



# INTERCULTURALIA

International Symposium  
for Students and  
Young Researchers

Colloque international  
pour les étudiants  
et les jeunes chercheurs

14-15/05/2021  
IAȘI, ROMANIA

ONLINE  
EN LIGNE

4TH EDITION: Transculturalism and Cultural Confinements  
4E ÉDITION : Transculturalité et confinements culturels



# ***INTERCULTURALIA***

**International Symposium  
for Students and Young Researchers**  
**Colloque international  
pour les étudiants et les jeunes chercheurs**

**4<sup>th</sup> edition (online):  
Transculturalism and Cultural Confinements**  
**4<sup>e</sup> édition (en ligne) :  
Transculturalité et confinements culturels**

May 14-15, 2021, Iași, Romania || 14-15 mai 2021, Iași, Roumanie

## **Programme**

**The times indicated in the programme correspond to the Romanian time zone (UTC+3h).  
Les indications du programme correspondent au fuseau horaire de la Roumanie (UTC+3).**

**Please connect to Zoom by indicating your real/full name, for transparency purposes.  
Veuillez vous connecter à Zoom en indiquant, en toute transparence, votre nom réel/complet.**

**Please note that minor changes can occur in the programme (check website for updates).  
Le programme peut subir des changements mineurs (vérifiez les mises à jour sur le site).**

# FRIDAY, MAY 14<sup>th</sup> || VENDREDI, 14 MAI

|                 |   |
|-----------------|---|
| 09:30–<br>10:30 | <b>OPENING CEREMONY    CÉRÉMONIE D'OUVERTURE</b><br><b>→ Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/88943041259?pwd=Vzc4T1Z5SEM5ZGZnTGxUaDZreGYwdz09">https://us05web.zoom.us/j/88943041259?pwd=Vzc4T1Z5SEM5ZGZnTGxUaDZreGYwdz09</a> |
|-----------------|---|

*In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).*

Welcome speeches on behalf of the Rector's Office, Dean's Office, English Department, French Department, conference organisers and partners:

*Allocutions de bienvenue de la Présidence de l'Université, du Doyen de la Faculté des Lettres, des représentants des Départements d'Anglais et de Français, des organisateurs de la conférence et des partenaires :*

- ❖ **Constantin-Iulian DAMIAN**, UAIC, Vice-Rector for Undergraduate Programmes and Training Activities for Secondary Education Teaching Staff || *Vice-Recteur en charge des programmes de licence et des activités de formation du personnel de l'enseignement secondaire*
- ❖ **Corneliu IAȚU**, UAIC, Vice-Rector for Strategy, Institutional Development, and Personnel || *Vice-Recteur en charge de la stratégie, du développement institutionnel et du personnel*
- ❖ **Alin CĂLIN**, UAIC, Vice-Dean for International Relations and Study and Research Partnerships, Faculty of Letters || *Vice-Doyen en charge des Relations Internationales et des Partenariats d'Études et de Recherche, Faculté des Lettres*
- ❖ **Mihai BULAI**, UAIC, Vice-Dean for International Relations and Study and Research Partnerships, Faculty of Geography || *Vice-Doyen en charge des Relations Internationales et des Partenariats d'Études et de Recherche, Faculté de Géographie*
- ❖ **Nigel BELLINGHAM**, Director of the British Council Romania || *Directeur du Conseil Britannique, Roumanie*
- ❖ **Frédéric BEAUMONT**, French Embassy in Romania, Scientific and Academic Cooperation Officer || *Ambassade de France en Roumanie, Attaché de coopération scientifique et universitaire*
- ❖ **Cristina PETRAȘ**, UAIC, Director of the Romanian Association of the Francophone University Departments (ARDUF) || *Directrice de l'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF)*
- ❖ **Dana BĂDULESCU**, UAIC, event coordinator || *coordinatrice de l'événement*

|                 |  |
|-----------------|--|
| 10:30–<br>12:45 | <b>KEYNOTE SPEECHES    CONFÉRENCES INVITÉES</b><br><b>→ Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/82807571135?pwd=U0FPR08zK2JpdEdMOU52NHN6Z0NzUT09">https://us05web.zoom.us/j/82807571135?pwd=U0FPR08zK2JpdEdMOU52NHN6Z0NzUT09</a> |
|-----------------|--|

*In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).*

*10:30-11:15: **Randall STEVENSON** - 'So Familiar and So Foreign': Trans-Culturalism and the Development of Literary Modernism*

*11:15-12:00: **Petya TSONEVA** - Migrant New Moons. Navigating Border Space in Diana Abu-Jaber's Novel Crescent*

*12:00-12:45: **Eylem AKSOY ALP** - La transculturalité dans les journaux extimes d'Annie Ernaux*

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| 13:00–<br>15:00 | <b>Lunch break    Pause-déjeuner</b> |
|-----------------|--------------------------------------|

*In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).*

- ❖ **13:00-14:30: Live virtual tour of Iași with Mihai BULAI || Tour virtuel de Iași en direct avec Mihai BULAI**

**→ Link to Zoom meeting || Lien vers la session Zoom :**

<https://us05web.zoom.us/j/88395319567?pwd=MXdzUEN1em5majh1SVJjYWwhaGhhQT09>

**PLEASE KEEP IN MIND THAT YOUR PRESENTATION SHOULD BE NO LONGER THAN 15 MINUTES, PLUS 5 MINUTES FOR QUESTIONS FROM THE AUDIENCE.**

**NO FULL WRITTEN TEXT IS REQUIRED FOR THE ORAL COMMUNICATION.**

**VEUILLEZ RESPECTER, POUR CHAQUE COMMUNICATION, LES 15 MINUTES IMPARTIES, PLUS 5 MINUTES POUR LES QUESTIONS DU PUBLIC.**

**LA VERSION ÉCRITE INTÉGRALE N'EST PAS EXIGÉE POUR L'EXPOSÉ ORAL.**

|                 |   |
|-----------------|---|
| 15:00–<br>17:00 | <b>A. CONCURRENT PANELS    SESSIONS PARALLÈLES</b><br>→ <b>Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/85439185027?pwd=SHhkUmRKL1p2ZFhaRE5DL3M0QUZNUOT9">https://us05web.zoom.us/j/85439185027?pwd=SHhkUmRKL1p2ZFhaRE5DL3M0QUZNUOT9</a> |
|-----------------|---|

In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).

### 1. LITERATURES IN FRENCH || LITTÉRATURES FRANCOPHONES (1)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **1. LITERATURES IN FRENCH**

Moderators / Modérateurs : **Dana MONAH** (UAIC), **Andreea Ioana AELENEI** (UAIC)

- *Le motif de la solitude pathologique dans Ce formidable bordel ! et Le Solitaire d'Eugène Ionesco.* **Alexandru Nicolae LAZEA** (Université d'Ouest, Timișoara)
- *Voies et voix des festivals littéraires francophones.* **Andra NICA** (UAIC)
- *La littérature de voyages dans une perspective où même les voyages semblent peu probables.* **Sashka TODOROV** (Université Saint Clément d'Ohrid, Sofia, Bulgarie / Université de Pau et des pays de l'Adour, France)
- *La sincérité de Don Juan.* **Andreea Ioana AELENEI** (UAIC)
- *Seuils entre les différentes formes d'art : la littérature et la musique. Étude de la fonction poétique du langage dans les chansons françaises du XX<sup>e</sup> siècle.* **Andrei HURGHES** (UAIC)
- *Le(s) misanthrope(s) de Gabriel Osmonde.* **Ana-Maria ROȘCA** (UAIC)

### 2. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION: CASE STUDIES || COMMUNICATION TRANSCULTURELLE : ÉTUDES DE CAS (1)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **2. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION**

Moderators / Modérateurs : **Florin IRIMIA** (UAIC), **Ștefana IOSIF** (UAIC)

- *The Finnish Way in America.* **Adriana Elena MĂRGINEANU** (University of Bucharest)
- *The Search of (Cultural) Identity in Michael Ondaatje's In The Skin of a Lion.* **Maria VALERIU** (UAIC)
- *'Japaneseness' in Anime: A Case Study of Naruto.* **Bianca MOISI** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia)
- *Manga—a New Form of Literature.* **Miruna-Teodora MIHAI** (UAIC)
- *Assimilation versus Cultural Pluralism in "America and I".* **Maria NOMAN** (UAIC)
- *Rectifying Cultural Amnesia. Jewishness in Romania.* **Ștefana IOSIF** (UAIC)

### 3. DISCOURSE STUDIES, APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION & ADAPTATION STUDIES || ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE APPLIQUÉE, TRADUCTOLOGIE (1)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **3. DISCOURSE STUDIES, APP. LINGUISTICS**

Moderators / Modérateurs : **Rodica DIMITRIU** (UAIC), **Emanuela GHEORGHIU** (UAIC)

- *Metaphorical Representation of Social Networking Sites on the Basis of the English-Language COCA Corpus.* **Daniela HAVRYLIUK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Les particularités du vocabulaire du slang des blogueurs français.* **Milena SHLEI** (Université Nationale Yuriy Fedkovych, Tchernivtsi, Ukraine)
- *"I Hear America Singing" in Romanian: a Contrastive Approach.* **Diana Emanuela TÎRNĂVEAN** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia)
- *Translation Competences in a Master's Translation Programme. UAIC Case Study.* **Ioana SOLOMON** (UAIC)
- *Les unités phraséologiques d'origine biblique dans le langage actuel – un parallèle franco-roumain.* **Emanuela GHEORGHIU** (UAIC)

#### 4. **WORLD AND COMPARATIVE LITERATURES** || **LITTÉRATURES DU MONDE, LITTÉRATURE COMPARÉE**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **4. WORLD AND COMPARATIVE LITERATURES**  
Moderators / Modérateurs : **Radu ANDRIESCU** (UAIC), **Laura-Victoria STOICA** (UAIC)

- *The Dead Body as a Lieu de Mémoire. The Body-Object and the Living Body in Caitlin Dougherty's Nonfiction.* **Cristina-Mihaela BOTÎLCĂ** (University of Bucharest)
- *Le théâtre de Lope de Vega dans l'espace culturel roumain. Approches du siècle passé.* **Sorina-Crina GHIATĂ** (UAIC)
- *Scandinavian Noir: an Ideological Reading.* **Ovio OLARU** (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca)
- *Littérature et photographie dans Eugenia de Lionel Duroy.* **Ana-Mădălina SIMIUC** (UAIC)
- *Fundoianu's Writings and Their Transnational Character.* **Ştefana SÎRBU** (UAIC)
- *"So Tell Me What Makes You Poison": The Posthuman Mestiz@ in Silvia Moreno-Garcia's Certain Dark Things and Anna Marie McLemore's "Roja".* **Laura-Victoria STOICA** (UAIC)

#### 5. **INTERDISCIPLINARY APPROACHES** / **APPROCHES INTERDISCIPLINAIRES**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **5. INTERDISCIPLINARY APPROACHES**  
Moderators / Modérateurs : **Haralambie ATHES** (UAIC), **Alexandra VRÎNCEANU** (UAIC)

- *Deaflove: the Representation of Love and Its Philosophy in Deafheaven.* **Tudor LIŢCANU** (Ştefan cel Mare University, Suceava)
- *Sharpening Historical Vision. Drawing, Academic Style.* **Ruxandra IONCE** (UAIC)
- *Littérature et musique au temps des Lumières françaises : le cas de Rousseau.* **Anamaria COROBLEA** (UAIC)
- *Le philosophe itinérant et ses Lumières.* **Andra SOCOLIUC** (UAIC)
- *Striving for Perfection in the Digital World: A Psychoanalytic and Transhumanist Approach.* **Diana PÎŞLAC** (UAIC)
- *Bovarysme, othellisme : la littérature, aux frontières de la psychologie, la psychanalyse et la psychocritique.* **Alexandra PRISACARIU (ANUŞCA)** (UAIC)

#### 6. **EDUCATION AND PRAXIS. TEFL** / **ENSEIGNEMENT ET PRATIQUES ÉDUCATIVES. FLE (1)**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **6. EDUCATION AND PRAXIS. TEFL**  
Moderators / Modérateurs : **Oana FRANŢESCU** (UAIC)

- *Effective Strategies for the Development of Critical Thinking Skills While Teaching Writing to Secondary School Students in English Lessons.* **Mariia BALANDA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Teaching Dialogues in High School.* **Bohdana BASARABA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Formation of Speech Competence by Means of Interactive Technologies during English Lessons in Primary School.* **Mariia BOROVSKA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Practical Application of Podcasts as a Means to Hone Listening Skills and Encourage Students to Learn English (Comparative Aspect of Secondary and High School).* **Diana KOVALCHUK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *The Peculiarities of the Use of Authentic Materials in the Study of the English Language in High School.* **Victoria MATSALKOVSKA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)

|  |   |
|--|---|
| 17:15-<br>19:15  | <b>B. CONCURRENT PANELS    SESSIONS PARALLÈLES</b><br><b>→ Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/82011792427?pwd=Zk9DWHJhR1JpaXFcklrYVJLNlpodz09">https://us05web.zoom.us/j/82011792427?pwd=Zk9DWHJhR1JpaXFcklrYVJLNlpodz09</a> |
| <i>In case of technical issues, please use the website <a href="#">contact form</a>.    En cas de problèmes techniques, utiliser le <a href="#">formulaire de contact</a>.</i> |   |

## 7. DISCOURSE STUDIES, APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION & ADAPTATION STUDIES || ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE APPLIQUÉE, TRADUCTOLOGIE (2)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **7. DISCOURSE STUDIES, APP. LING**

Moderators / Modérateurs : **Mihaela Lupu** (UAIC), **Andreea IRIMIA** (Ștefan cel Mare University, Suceava)

- *Metaphor in English Political Texts.* **Sofia BURTNYK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Discours de cimetière. Le dialogue visuel-verbal au Cimetière supérieur de Nădlac, département d'Arad.* **Amalia-Diana BARBĂ** (Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
- *Entre sémantique et pragmatique : « Je me permets de », une formule à double tranchant.* **Margot COLLEU** (Université de Caen Normandie, France)
- *The Linguistic Features of Elon Musk's Speeches.* **Maryna HRYTSIUK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *A Typological Comparison between English and Japanese.* **Andreea IRIMIA** (Ștefan cel Mare University, Suceava)

## 8. LITERATURES IN FRENCH || LITTÉRATURES FRANCOPHONES (2)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **8. LITTÉRATURES FRANCOPHONES**

Moderators / Modérateurs : **Dana NICA** (UAIC), **Velimir MLADENVIĆ** (Université de Novi Sad, Serbie / Université de Poitiers, France)

- *Continuités et ruptures génériques : Le Petit Chaperon rouge mis en scène.* **Simona LOCIC** (UAIC / Université Paris-Est Créteil, France)
- *Élisabeth Bégon ou les vertus de l'art épistolaire féminin en Nouvelle-France.* **Andreea GHENCIA** (UAIC)
- *Passion et raison chez Madame de La Fayette.* **Maria-Magdalena ȚĂPOI** (UAIC)
- *La réception des romans d'Elsa Triolet dans l'hebdomadaire Les Lettres Françaises (1957-1970).* **Velimir MLADENVIĆ** (Université de Novi Sad, Serbie / Université de Poitiers, France)
- *La vérité du masque dans Les Fausses Confidences, ou comment cacher l'amour pour mieux le révéler.* **Andreea-Mădălina TAMAȘ** (UAIC)
- *Parole ingénue, parole cynique : tribulations d'Arlequin entre la commedia dell'arte et Marivaux.* **Oana CÎRCU** (UAIC)
- *Les leçons de Molière, de L'École des femmes à l'école du théâtre.* **Diana-Elena APORCĂRIȚEI** (UAIC)

## 9. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION: CASE STUDIES || COMMUNICATION TRANSCULTURELLE : ÉTUDES DE CAS (2)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **9. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION**

Moderators / Modérateurs : **Teodora GHIVIRIGĂ** (UAIC), **Elina ABABII** (UAIC)

- *The Governess's Transcultural Effect on the Development of Nineteenth-Century Romanian Women.* **Andreea-Victorița CHIRIAC (BECEANU)** (Ovidius University, Constanța)
- *L'exil imposé et le confinement créateur d'Hélène Vacaresco.* **Ioana Cristina ATANASIU** (UAIC)
- *Tribe, Community, Society: Crash Course in Cross-Culturalism.* **Odina BÎRLEANU** (UAIC)
- *Les représentations du mythe de Robinson Crusoé dans la littérature roumaine de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle.* **Alexandra Ana-Maria DIACONIȚA** (UAIC)
- *The Latin Culture—Both Transcultural and Confined.* **Bianca Ionela GÎLEA** (UAIC)
- *La découverte de l'Autre dans Le Grand Voyage du pays des Hurons.* **Elina ABABII** (UAIC)

## 10. CRITICAL THEORY IN LITERARY STUDIES AND BEYOND || LA THÉORIE CRITIQUE DANS LES ÉTUDES LITTÉRAIRES ET D'AUTRES DISCIPLINES

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **10. CRITICAL THEORY IN LIT. STUDIES**

Moderators / Modérateurs : **Dana BĂDULESCU** (UAIC), **Daniel NEDELICU** (UAIC)

- *Standardization Patterns in the Global Novel and the American Novel as Byproducts of Globalization.* **Oana CONDURACHE** (West University, Timișoara)
- *Of Bees and Men: Representations of the Human and the Nonhuman in Maja Lunde's The History of Bees.* **Călina-Maria MOLDOVAN** (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)
- *Poe Asunder: In Dialogue With Oneself In Edgar Allan Poe's "The Cask of Amontillado".* **Ștefan GHIRAN** (UAIC)
- *Reconciling Two Worlds: Industry and Academe in David Lodge's Nice Work.* **Georgiana NICOARĂ** (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)
- *Cagey Hemingway: "A Canary for One"—Cultural and Narrative Entrapment.* **Lucian-Marian NICOLAE** (UAIC)
- *Not Broken, Simply Unfinished: the Inaugural Poems of Maya Angelou and Amanda Gorman.* **Daniel NEDELICU** (UAIC)
- *Casy—an Iconic Spiritual Character in Steinbeck's The Grapes of Wrath.* **Iulia-Teodora DRIȘCU** (UAIC)

## 11. CULTURE, SOCIETY, ART || CULTURE, SOCIÉTÉ, ART

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **11. CULTURE, SOCIETY, ART**

Moderators / Modérateurs : **Haralambie ATHES** (UAIC), **Andrei NEGUȚ** (West University, Timișoara)

- *The Fashionable Self. Revisiting Individuality in the Melting Pot of Corporate Culture.* **Ngoc DOAN THI** (Phuong Dong University, Vietnam)
- *Challenges to Religious and Social Identity in the Contemporary World.* **Valentina-Elena CHELEȘ** (Petroleum-Gas University, Ploiești)
- *The Aesthetic Revolution of the Pre-Raphaelites.* **Maria Cristina FULOP** (UAIC)
- *Out-of-Tune, into-the-Music: When Songs Compose Musicians.* **Marius SACALIANU** (UAIC)
- *Migration in Brazil: the Making of a Multicultural Society.* **Bianca Elena SOLOMON** (UAIC)
- *Loved Spoken in the Great Hall or through Rice Paper Walls: A Comparative Study of Courtly Love in Medieval Europe and in Heian Era Japan.* **Andrei HURGHES** (UAIC)

## 12. FILM STUDIES, MEDIA AND COMMUNICATION STUDIES || ÉTUDES FILMIQUES, SCIENCES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (1)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **12. FILM STUDIES, MEDIA AND COM. ST.**

Moderators / Modérateurs : **Florina NĂSTASE** (UAIC), **Raisa BORȘ** (UAIC)

- *From En rade to Titanic, between Soul, Film, Business, and Reality.* **Petrică-Ionel CIOARĂ** (Ovidius University, Constanța)
- *Identity against Media Manipulation in Nguyen Hai Nhat Huy's I Sit Here Waiting for the Storm.* **Dung DANG** (Phuong Dong University, Hanoi, Vietnam)
- *The Lost Child—A Bridge Between Cultures.* **Irina DASCĂLU** (UAIC)
- *"Will History Stop Repeating Itself?": Analysis of Spike Lee's Movies and the Evolution of Racial Division in American Society.* **Eva-Bianca KELE** (University of Bucharest)
- *The Dilemma of Definition. Movie versus Documentary.* **Lucia BLAJ** (UAIC)

# SATURDAY, MAY 15<sup>th</sup> || SAMEDI, 15 MAI

|                 |  |
|-----------------|--|
| 09:30–<br>12:30 | <b>KEYNOTE SPEECHES    CONFÉRENCES INVITÉES</b><br><b>→ Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/84352397579">https://us05web.zoom.us/j/84352397579</a> |
|-----------------|--|

In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).

09:30-10:15: **Lars M. BLÖHDORN** - *Localizing the Global Market(s): Translation, Adaptation, and Transcreation in the 21<sup>st</sup> Century Digital World*

10:15-11:00: **Ovidiu Rusalim PETRIȘ** - *Compétences élémentaires et fondamentales de survie communautaire*

11:00-11:45: **Andrei-Cristian NEGUȚ** - *Fourthspace*

11:45-12:30: **Snežana PETROV** - *L'esthétique théâtrale française de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle*

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| 12:30–<br>13:45 | <b>Lunch break    Pause-déjeuner</b> |
|-----------------|--------------------------------------|

|                 |   |
|-----------------|---|
| 13:45–<br>15:45 | <b>C. CONCURRENT PANELS    SESSIONS PARALLÈLES</b><br><b>→ Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br><a href="https://us05web.zoom.us/j/88629702400?pwd=NWtiUVBHWlhvOjJDbmNjL0dHVU5hUT09">https://us05web.zoom.us/j/88629702400?pwd=NWtiUVBHWlhvOjJDbmNjL0dHVU5hUT09</a> |
|-----------------|---|

In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).

## 13. GENDER STUDIES AND CULTURAL REPRESENTATIONS OF GENDER || ÉTUDES DE GENRE ET REPRÉSENTATIONS CULTURELLES DES FEMMES

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **13. GENDER STUDIES AND CULTURAL REP.**

Moderators / Modérateurs : **Haralambie ATHES** (UAIC), **Alexandra VRÎNCEANU** (UAIC)

- *Authorial Representation of Characters in Works of Fiction: the Linguistic Aspect.* **Natalia VITVITSKA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Pursuing the Celtic Femme Fatale: Femininity in Irish Mythology and Folklore.* **Catrinel Ioana DAMIAN** (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)
- *From Image to Product. Gender Issues in the Social Media Equation.* **Selen DUMAN** (Beykent University, Istanbul, Turkey)
- *Men versus Women in Proverbs.* **Francisc HORVATH** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia)
- *The History and Impact of Feminism—and Why It Is Still Trendy.* **Elena SPOSOB** (UAIC)
- *Development of Feminist Discourse in Europe and in Canada—a Historical Perspective.* **Alexandra VRÎNCEANU** (UAIC)



#### 14. **CROSS-CULTURAL COMMUNICATION: CASE STUDIES || COMMUNICATION TRANSCULTURELLE : ÉTUDES DE CAS (3)**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **14. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION**

Moderators / Modérateurs : **Radu ANDRIESCU** (UAIC), **Cristina MĂNUȚĂ** (UAIC)

- *Reconfiguring Trauma and Community: Meena Alexander's Reconstruction of US-space as Transnational Borderlands.* **Julia MACHTENBERG** (Ruhr-Universität Bochum, Germany)
- *Dangerous Minds Revisited: the Objective Reality Edition.* **Hande OZDEMIR** (Ege University, Izmir, Turkey)
- *L'onirisme, empreinte du rêve chez Dumitru Tsepeneag.* **Ana-Maria STĂNILĂ** (Université de Craiova)
- *Intra- and Inter-Cultural Communication: The Relation between Language and Identity in A Thousand Years of Good Prayers by Yiyun Li.* **Raluca-Rebeca RĂDULESCU** (University of Bucharest)
- *La France du XIX<sup>e</sup> siècle. Un modèle pour l'étude des civilisations.* **Dana DAMIAN** (UAIC)
- *Diversité culturelle et linguistique aux Antilles.* **Cristina MĂNUȚĂ** (UAIC)

#### 15. **DISCOURSE STUDIES, APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION & ADAPTATION STUDIES || ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE APPLIQUÉE, TRADUCTOLOGIE (3)**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **15. DISCOURSE STUDIES, APPLIED LING.**

Moderators / Modérateurs : **Teodora GHIVIRIGĂ** (UAIC), **Maria MILANOVA** (Université de Sofia, Bulgarie)

- *Functioning of Phraseological Units in Works of Art of Modern English Literature: Translation Aspect.* **Yuliia DUDCHAK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Actualization of the BREXIT Concept in English Media Messages.* **Diana KOTSIUBYNSKA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Approximators in Political Speeches in the English Language (Functional Semantic Aspect).* **Nataliia LAKTINA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Linguistic and Extra-linguistic Language Features in the English TV Discourse (on the Material of The Ellen DeGeneres Show).* **Mykhailyna MERYNIUK** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *À la recherche des Roms dans un quartier « rom » de Plovdiv en Bulgarie ou le rejet d'une identification imposée.* **Maria MILANOVA** (Université de Sofia, Bulgarie)
- *Paralinguistics: a Universal Language.* **Diana-Valentina GRIGORE** (Petroleum-Gas University, Ploiești)

#### 16. **FILM STUDIES, MEDIA AND COMMUNICATION STUDIES || ÉTUDES FILMIQUES, SCIENCES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (2)**

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **16. FILM STUDIES, MEDIA AND COM. ST.**

Moderators / Modérateurs : **Florina NĂSTASE** (UAIC), **Ștefan GHIRAN** (UAIC)

- *Embodiments of Authority in Gregory Doran's Hamlet.* **Ana-Maria IFTIMIE** (UAIC)
- *The Independent Fighter of Digital Justice: the Superhero YouTube Doesn't Deserve.* **Teona Alexandra PĂDURARIU** (UAIC)
- *Breaking the Norm of What Is to Be Awarded. Parasite by Bong Joon Ho— Underappreciation of Eastern Movies.* **Iolanda-Elena STĂNILĂ** (UAIC)
- *Stepping Out of the Utopian Cave. The Truman Show.* **Lorena VIȘOREANU** (UAIC)
- *1917. Bonding through Trauma.* **Raisa BORȘ** (UAIC)

**17. CONTEMPORARY DEBATES || DÉBATS CONTEMPORAINS**Breakout Room Name / Salle virtuelle : **17. CONTEMPORARY DEBATES**Moderators / Modérateurs : **Lorelei CARAMAN** (UAIC), **Daniel NEDELICU** (UAIC)

- *Natural Resources and Sustainable Development in Afghanistan: Opportunities for Pakistan.* **Omair Farooq KHAN** (University of Pannonia, Hungary)
- *Le mouvement social algérien de 2019 – analyse du discours protestataire.* **Maria Adriana POPITA** (Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)
- *Environmental Insecurity as Catalyst for Conflict.* **Mariam IMERLISHVILI** (Iliia State University, Tbilisi, Georgia)
- *La généralisation de la violence ou quelques réflexions sur un Nord-Kivu sanglant.* **Andreea Bianca URS** (Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)
- *Art as a Weapon. Designing Change.* **Diana CHUKLIA** (UAIC)
- *Unity in Diversity.* **Georgiana DOROFTEI** (UAIC)

**18. PANDEMIC GROUND ZERO: LANGUAGE AND CULTURE IN CONFINEMENT || POINT ZÉRO PANDÉMIQUE : LANGUES ET CULTURES EN CONFINEMENT**Breakout Room Name / Salle virtuelle : **18. PANDEMIC GROUND ZERO: LANGUAGE**Moderators / Modérateurs : **Sabina DRAGA** (University of Bucharest), **Ştefana IOSIF** (UAIC)

- *Pandemic Metaphors in Journalese.* **Diana Alexandra AVRAM** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia)
- *The Waiting Place—Changes in Spatial and Temporal Practices during the Covid-19 Pandemic.* **Eliza DEMIAN PĂTRAŞCU** (Goldsmiths University of London, United Kingdom)
- *Communicative Strategies in the Political Speeches about COVID-19 by Donald Trump and Joe Biden.* **Nadiia KABA** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine)
- *Covid-19—Corpus Analysis of English-speaking Press.* **Gabriela Corina ŞANTA (CÂMPEAN)** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia)
- *Digital Social Commentaries: the Romanian Memes Take on the COVID-19 Lockdown.* **Daniel UNGUREANU** (George Enescu National University of Arts, Iaşi)

**19. LITERATURES IN ENGLISH || LITTÉRATURES ANGLOPHONES**Breakout Room Name / Salle virtuelle : **19. LITERATURES IN ENGLISH**Moderators / Modérateurs : **Dana BĂDULESCU** (UAIC), **Mădălina Elena MANDICI** (UAIC)

- *Atonement: Manipulation and Naivety in the McEwan Universe.* **Mădălina Carola CREȚU** (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca)
- *Pride and Prejudice meets Modernity. The Rewriting Phenomenon.* **Raluca TEODORESCU** (West University, Timişoara)
- *Reconstructing Identities: Features of American Poetry after 9/11.* **Constantin ILAŞ** (UAIC)
- *Resistance to Auctorial Intentions: The Case of Maggie Tulliver.* **Mădălina Elena MANDICI** (UAIC)
- *Cultural Confinement and the Anxiety of the Colonial Other in Arthur Conan Doyle's Detective Fiction.* **Alexandra TOMŞA** (UAIC)

## 20. EDUCATION AND PRAXIS. TEFL || ENSEIGNEMENT ET PRATIQUES ÉDUCATIVES. FLE (2)

Breakout Room Name / Salle virtuelle : **20. EDUCATION AND PRAXIS. TEFL**

Moderators / Modérateurs : **Ștefan COLIBABA** (UAIC), **Claire LITTLE** (Université de Caen Normandie, France)

- *Manifestations explicites et implicites du genre dans les manuels scolaires. Personnages masculins, personnages féminins.* **Nicoleta-Cristina SÂMCEA** (Université de Craiova)
- *Développer la compétence de communication interculturelle à l'ère du numérique pédagogique et du confinement.* **Simona Mihaela NISTOR** (UAIC)
- *"Homogenous Societies Are No Longer The Norm." Revealing and Breaking Down Cultural Barriers in Educational Settings.* **Dagmar WALLENSTORFER** (University of Graz, Austria)
- *Le port du masque dans la salle de classe : quels enjeux pour la communication et la pédagogie ?* **Claire LITTLE** (Université de Caen Normandie, France)
- *Diversity Management in Pre-university Educational Institutions in Romania.* **Ana-Alina ICHIM** (UAIC)

|                 |  |
|-----------------|--|
| 16:00–<br>17:30 | <p><b>Workshops    Ateliers</b></p> <p>→ <b>Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br/> <a href="https://us05web.zoom.us/j/82259052085?pwd=eFZPbm42VkVMUmFQRWNBb3hBTkZRU09">https://us05web.zoom.us/j/82259052085?pwd=eFZPbm42VkVMUmFQRWNBb3hBTkZRU09</a></p> |
|-----------------|--|

*In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).*

- ❖ **Ana Cristina CHIUSANO** - *Enhancing Intercultural Communication through the Use of Imagery*

|                 |   |
|-----------------|---|
| 18:00–<br>19:00 | <p><b>CLOSING CEREMONY    CÉRÉMONIE DE CLÔTURE</b></p> <p>→ <b>Link to Zoom meeting    Lien vers la session Zoom :</b><br/> <a href="https://us05web.zoom.us/j/86337760841?pwd=SEtIzVNPpa1RGRUk0amFvaWRFa0d5Zz09">https://us05web.zoom.us/j/86337760841?pwd=SEtIzVNPpa1RGRUk0amFvaWRFa0d5Zz09</a></p> |
|-----------------|---|

*In case of technical issues, please use the website [contact form](#). || En cas de problèmes techniques, utiliser le [formulaire de contact](#).*

- ❖ Award ceremony for **Transfere Necesse Est** (translation contest) || Remise des prix pour **Transfere Necesse Est** (concours de traduction)
- ❖ Presenting **Intercultural Perspectives/Perspectives interculturelles** - [Vol. 2/2020](#) || Présentation de **Intercultural Perspectives/Perspectives interculturelles** - [Vol. 2/2020](#)
- ❖ Award ceremony for panel presentation || Remise des prix pour les sessions de communications
- ❖ Closing statements from the organisers || Mot final des organisateurs

# Abstracts || Résumés

## KEYNOTE SPEECHES & WORKSHOP || CONFÉRENCES INVITÉES & ATELIER

**AKSOY ALP Eylem**, MC (Département de Langue et littérature françaises, Université Hacettepe, Ankara, Turquie ; Co-responsable du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université Hacettepe, Turquie) [eylema@hacettepe.edu.tr](mailto:eylema@hacettepe.edu.tr)

### *La transculturalité dans les journaux extimes d'Annie Ernaux*

Annie Ernaux est une écrivaine qui revendique les côtés à la fois personnel et social de son œuvre largement influencée par les théories sociologiques. Parmi la vingtaine de livres qu'elle a écrits, tout particulièrement ses « journaux extimes » (*Journal du dehors* (1993), *La vie extérieure* (2000) et *Regarde les lumières mon amour* (2014)) tentent de transcrire la multiculturalité qui petit-à-petit tend vers une transculturalité. Ainsi, par ce genre d'écriture dont elle est l'un des plus importants représentants, Ernaux reconnaît « découvrir [ir] soi-même davantage dans le monde extérieur que dans l'introspection du journal intime. » Tout au long de son écriture qui vise à se retrouver à travers la vie des autres qu'elle « traverse » en tant que transfuge de classe ayant côtoyé plusieurs classes sociales, elle donne sa propre définition de la transculturalité où chacun des individus qui se côtoient dans une société multiculturelle deviennent un peu les autres et dans laquelle personne ne se perd, mais se transforme. Ainsi nous livre-t-elle une utopie des temps modernes : celle de vivre ensemble tout en respectant les différences de chacun. C'est d'ailleurs dans ce dessein qu'elle n'a pas manqué de dénoncer les inégalités sociales face à la pandémie de Covid-19 dans la lettre adressée à Emmanuel Macron. Dans notre conférence, nous essayerons de discuter de la notion de transculturalité à travers les journaux extimes d'Annie Ernaux.

**Mots-clés :** *Annie Ernaux, journaux extimes, transculturalité, transfuge de classe, littérature et société.*

**BLÖHDORN Lars M.**, Assist. Prof. (English Department, Christian-Albrecht University, Kiel, Germany) [bloehdorn@anglistik.uni-kiel.de](mailto:bloehdorn@anglistik.uni-kiel.de)

### *Localizing the Global Market(s): Translation, Adaptation, and Transcreation in the 21<sup>st</sup> Century Digital World*

Not only, but especially in the light of recent developments, a—what they call—“multilocal approach” is increasingly gaining traction for global companies. While this entails many factors, language is—and this is not surprising—a major one among them. Respect for linguistic diversity is one of the fundamental pillars of the European Union (EU language policy). In fact, however, 80 percent of all language interaction on this planet takes place in English—and that even with no native speakers present (CRYSTAL 2008). This necessarily raises the question of what happens to diversity—especially in terms of cultural aspects—when this very diversity is translated into one common language: English. It is our ways of living, our ways of thinking, but also our ways of speaking which shape who we are, who we want to be, and also who we do not want to be (cf. BUCHOLTZ 1999; WIERZBICKA 2008; BLÖHDORN/SCHWARTEN 2015). The concept of self-representation via language is an important part of our identity-forming process (cf. NÜNNING 2008). It is not only because of this that in many industries, localization plays a crucial role today. For example, due to regulatory requirements, documents in the financial and life sciences sectors have to be localized in accordance with very strict formal guidelines and policies. This is where the expertise of professional linguists kicks in. While language service providers all around the globe try to rationalize the costs of localization services by using ever more refined machine translation technologies, the expertise of local experts in the field needs to be leveraged increasingly to meet the strict regulatory demands that are imposed on organizations today. This paper uses the notion of “cultural translation” (PRATT ET AL. 2010) to explore how a single source language such as English can be employed as a basis for communicating across nations and cultures with the help of translated documents, while at the same time upholding and reflecting diversity and cultural differences. It makes use of the term “language mediation” (KADE 1968; PÖCHHACKER 2006), which is also featured in the Common European Framework of Reference for Languages (COUNCIL OF EUROPE 2001) and extends beyond the borders of classic translation theory, to create a guideline on how to successfully localize documents in today's global world.

**Key words:** *translation, adaptation, transcreation, 21<sup>st</sup> century, digital.*

**CHIUSANO Ana Cristina**, MA (Universidad de Montevideo, Uruguay)

[achiusano@um.edu.uy](mailto:achiusano@um.edu.uy)

***Enhancing Intercultural Communication through the Use of Imagery***

Is a picture worth a thousand words? Indeed, it is. Pictures are everywhere: in newspapers, magazines, our phones, billboards. They hang on walls and are in the ether (or, rather, on the Internet). The truth is that for a long time now, we have been bombarded with images. “Visual description allows for communication that is impossible for words alone. Without writing, ideas conveyed through images have a different impact” (Roehrich, 2016). Systemic Functional Linguistics (SFL) has laid singular emphasis on the study of the value of images in conveying ideational and interpersonal meaning across cultures. As Hockney and Gayford (2016) assert, “It is through pictures just as much as words that we think, dream and try to comprehend the people and environment around us.” Without a doubt, images represent an invaluable form of realization of knowledge. They are representations of culture and human behaviour. This workshop is aimed at exploring the value of images and the power they exert on audiences. Participants will be introduced to key concepts about the intersemiosis of imagery and will be encouraged to explore and reflect upon the impact images exert on the process of communication.

**Key words:** *communication, intercultural, images, SFL, intersemiosis.*

**NEGUȚ Andrei-Cristian**, PhD student (West University, Timișoara, Faculty of Letters, History, and Theology, Doctoral School for Humanities - FLIT)

[andrei.negut93@e-uvt.ro](mailto:andrei.negut93@e-uvt.ro)

***Fourthspace***

American post-apocalyptic fiction appears to employ the concepts of rebuilding and recolonizing, and, indirectly, the notion of cultural negotiation, all of which rely on degrees of difference from an original state of spatiality. Novels such as Harry H. Frank’s *Alas, Babylon*, Cormac McCarthy’s *The Road* or Walter M. Miller Jr.’s *A Canticle for Leibowitz*, seem to place characters in a rebuilt geography, a space that contains mere traces of historicity and sociality. This geography exists in a state of quasi-familiarity, a post-apocalyptic palimpsest in which everyone appears to be in a perpetual state of migration towards recolonizing and rebuilding a familiar spatiality. The aforementioned narratives revolve around the antipodal pairs of rebuilding-rebuilding and decolonizing-recolonizing, describing “crisis heterotopias” (as defined by Foucault), with each particular narrative appearing to represent a different archetype of spatiality. However, I argue that these fictional spaces effectively push the boundaries of Foucault’s crisis heterotopias, treading into a distinct version of Edward Soja’s Thirdspace instead. I plan to analyze McCarthy’s linear, diffuse topography, Pat Frank’s (re-)enclavization, and Walter Miller Jr.’s palimpsest Earth, which are all fictional geographies that seem to lend themselves well to Edward Soja’s theory of the Thirdspace. For this purpose, I attempt to explore how the three aforementioned narratives seem to subvert Soja’s rebalanced trialectics of spatiality–historicity–sociality, utilizing various degrees of difference in order to rebuild their fictional geographies. Since Soja’s theory is mainly concerned with real-life geographies, I plan to adapt his theory to the intradiegetic paradigm, and build upon it in order to explore possible reinterpretations. Furthermore, I aim to challenge Soja’s trialectics strictly within the confines of the aforementioned fictional geographies. To this end, my presentation aims to discuss the possibility of a state beyond Soja’s Thirdspace, and attempts to describe a Fourthspace, based upon the aforementioned fictional spaces, that is different from other existing interpretations of the term. In order to define the Fourthspace, I plan to develop a tripartite approach, in which I closely examine the rebuilding-rebuilding, decolonizing-recolonizing and cultural negotiation that results in debalancing Soja’s rebalanced trialectics of spatiality-historicity-sociality. Each part of the argument investigates how McCarthy, Pat Frank, and Walter M. Miller Jr. simultaneously present altered spatiality, historicity and sociality within their respective fictional spaces. The debalanced trialectics that surface from the aforementioned narratives coalesce into a space that transcends Soja’s theory, which also mirrors realistic (and real) cultural concerns.

**Key words:** *American, fiction, post-apocalyptic, Edward Soja, Thirdspace.*

**PETRIȘ Ovidiu Rusalim**, MC (Département de Médecine Interne II, Faculté de Médecine, Université de Médecine et Pharmacie Grigore T. Popa de Iași, Roumanie ; Co-responsable du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université de Médecine et Pharmacie Grigore T. Popa de Iași, Roumanie)

[ovidiupetris@yahoo.com](mailto:ovidiupetris@yahoo.com)

**Compétences élémentaires et fondamentales de survie communautaire**

Sans nourriture, un être humain peut survivre plusieurs semaines ; sans eau, plusieurs jours ; en revanche, sans oxygène, dans cinq minutes ses fonctions cérébrales sont irréversiblement perdues. L'arrêt cardiorespiratoire peut survenir à n'importe quel moment et chez tout membre de notre communauté, et les systèmes professionnels spécialement prévus pour intervenir sont sous la pression de l'échec de rejoindre la victime dans un intervalle de temps extrêmement limité. Au niveau communautaire, la solution est d'étendre vers la population non médicale les compétences nécessaires pour soutenir et entretenir comme ressuscitable le cerveau de la victime en arrêt cardiorespiratoire, via des gestes de secours qui représentent une procédure « pont » précédant l'arrivée de l'équipe médicale spécialisée.

**Mots-clés :** *médecine, secourisme, arrêt cardiorespiratoire, compétences médicales, survie communautaire.*

**PETROVA Snežana**, PU (Département des langues et littératures romanes, Faculté de philologie « Blaze Koneski », Université « Saints Cyrille et Méthode », Skopje, Macédoine du Nord ; co-responsable du Centre de réussite universitaire (CRU) « Le Très-Fle » de l'Université « Saints Cyrille et Méthode », Skopje, Macédoine du Nord)

[snezanapetrov@me.com](mailto:snezanapetrov@me.com)

**L'esthétique théâtrale française de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle**

Dès la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, divers théoriciens français, dont Jean Chapelain, conditionnent une vision plus unitaire de l'esthétique théâtrale en réaction à la poétique de variété du théâtre irrégulier. Des règles d'écriture vont s'imposer, auxquelles les dramaturges de l'époque vont devoir s'attacher. Cependant, un nombre non moins conséquent de dramaturges formés à l'école du baroque et de la tragi-comédie et qui avaient trop le sens de l'action et de la vie resteront attachés à l'esthétique de la pluralité. Cette hétérogénéité, par essence, découle des tragédies des Anciens, de leurs adaptations et traductions humanistes, de la pastorale et de la comédie, sans parler d'autres genres comme le roman. Notre étude a pour objectifs de mettre en évidence le paradoxe du genre tragique et de son évolution.

**Mots-clés :** *XVII<sup>e</sup> siècle, théâtre français, théoriciens, esthétique, règles dramatiques.*

**STEVENSON Randall**, Prof. Emeritus (University of Edinburgh, United Kingdom)

[randall.stevenson@ed.ac.uk](mailto:randall.stevenson@ed.ac.uk)

**'So Familiar and So Foreign': Trans-Culturalism and the Development of Literary Modernism**

Many early twentieth-century writers lived or worked abroad—Joseph Conrad, Dorothy Richardson, James Joyce, T.S. Eliot, among others. This lecture will consider how their experience of foreign languages and cultures encouraged them to invent new tactics and styles in their writing—innovations crucial for the development of modernist literature in the first decades of the twentieth century.

**Key words:** *literature, modernism, trans-culturalism, foreign languages and cultures, XX<sup>th</sup> century.*

**TSONEVA Petya**, Assoc. Prof. (Department of English and American Studies, "St. Cyril and St. Methodius" University of Veliko Tarnovo, Bulgaria)

[p.coneva@ts.uni-vt.bg](mailto:p.coneva@ts.uni-vt.bg)

**Migrant New Moons. Navigating Border Space in Diana Abu-Jaber's Novel Crescent**

Almost all critical readings of Abu-Jaber are unanimous in their observations that she seeks to instantiate connectivity in her fiction – in biographical terms, as a diasporic writer of Jordanian and American descent, and in terms of personal conviction, as she claims in an interview, "I feel like [...] closing down is part of what keeps the Arab and American worlds separate from each other. Part of my project is to try to open that out" ("A Prophet in Her Own Town" 2006). *Crescent* is her second published and first widely acclaimed novel. It continues the literary project she started with *Arabian Jazz* albeit more tentatively and with greater sensitivity to issues of division that appear to have conditioned part of the negative responses to her first novel. Though inadvertently and by dint of some prophetic presentiment intrinsic to all creative work, *Crescent* was completed on the very eve of 9/11 and published in its immediate wake, which places it at the heart of one of the most durable and violently-forming borders of our contemporaneity. The far-sightedness of this literary "forecast" and the progressive closure its premonition attempts to counteract produce a meaningful synchronicity which ascertains one of the aims Abu-Jaber's work sets itself – conceived from the inside of a border, to locate its meaningful "beyond".

**Key words:** *Diana Abu-Jaber, Jordanian, American, diasporic writer, border space.*

## COMMUNICATIONS || COMMUNICATIONS

### CONTEMPORARY DEBATES || DÉBATS CONTEMPORAINS

**CHUKLIA Diana** (UAIC, International Relations, BA, 3<sup>rd</sup> year)

[diana.chuklia@gmail.com](mailto:diana.chuklia@gmail.com)

#### ***Art as a Weapon. Designing Change***

The concept of change is difficult to pinpoint—and even more difficult to turn into reality—in today’s shifting social and economic environment; the multitudes of individual voices and the echoes of the media construct a complex platform for sharing and exchanging opinions on the issues shaping communities and nations. Against such a fragmented background, art is often the most coherent manner of channeling energies and fuel change. The present paper highlights the role played by artists as initiators of action and designers of present and future.

**Key words:** *art, politics, social problems, change.*

**DOROFTEI Georgiana** (UAIC, Faculty of Letters, Applied Modern Languages, BA, 1<sup>st</sup> year)

[gdoroftei4@yahoo.com](mailto:gdoroftei4@yahoo.com)

#### ***Unity in Diversity***

Diversity means, for a lot of people nowadays, a malformation of society, or, to some extent, a “taboo”. ‘Why does your nose look like that? You look like a crow!’—bullying, ‘How did she win the competition? She’s just a girl!’—sexism, ‘Why is your son crying? Just tell him to man up!’—toxic masculinity, bringing out just the worst in people, all the frustration and hate towards everything and everyone that is not like them. Strength lies in differences and not in similarities; people cannot evolve and grow while being in the presence of something accustomed and usual, since they won’t be faced with any other perspective and would end up being some narrow-minded, cranky old individuals that would scream and argue with kids about very normal thing that they weren’t exposed to and thus, don’t think about them as a normality. I think one of the best ways to educate ourselves better is through movies and arts, since we can understand more clearly some contexts and the reactions and feelings of those “different” from us, because this is what makes us, humans, civilized and different from animals, the fact that we are able to help and understand other people.

**Key words:** *bullying, abortion, sexual harrasment, lgbtq+ community.*

**IMERLISHVILI Mariam** (Ilia State University, Tbilisi, Georgia, Department of International Relations, BA, 4<sup>th</sup> year)

[marieimerlishvili@gmail.com](mailto:marieimerlishvili@gmail.com)

#### ***Environmental Insecurity as Catalyst for Conflict***

Traditional security discourses display a constant pattern of neglecting the degradation of the natural environment; consequently, a complex source of conflict—not only between local communities, but also between states—is overlooked, igniting a wide array of malfunctions in the security agendas across the globe. From climate change to pollution and resource scarcity, the concept of environmental security holds a special significance in adapting the concept of security to the holistic vision of sustainable development. On April 17, 2007, the United Nations Security Council facilitated the first-ever debate on the effects of climate change on peace and security and the leaders of several countries expressed their concerns about the correlation between climate change and acts of violence. The aim of this paper is to highlight different perspectives on environmental insecurity as catalyst for conflict, focusing on several case studies in the Middle East and Africa.

**Key words:** *environment, scarcity, security, conflict, development.*

**KHAN Omair Farooq** (University of Pannonia, Hungary, International Relations, Environmental peace-building, natural resource governance, MSc, 2017-2019)

[omairfarooqkhanrf@gmail.com](mailto:omairfarooqkhanrf@gmail.com)

***Natural Resources and Sustainable Development in Afghanistan: Opportunities for Pakistan***

A wide range of literature is available which discusses the relationship between natural resources and violent conflict. In this regard, the pioneering work by Paul Collier, Thomas Homer-Dixon, Phillip Le Billion, and Michael Ross shows that sometimes natural resources become the main sources of conflict and sometimes they prolong or exacerbate the ongoing conflict. Similarly, effective management of natural resources can also lead to sustainable development and provide alternate livelihood resources for the ex-combatants and internally displaced persons (IDPs) in post-conflict societies. In this presentation, I will highlight the success of Afghanistan Conservation Corps (ACC) and its role in restoring forests and providing livelihood resources, which eventually led to sustainable development in Afghanistan's agriculture sector. The second half of the presentation will uncover the overwhelming rate of deforestation in the Kurrum District of Pakistan (bordered with Afghanistan), during the decades long War on Terror in the region. Later, I will prescribe that a conservation program similar to that of ACC initiating in Kurrum District can lead to sustainable development and provide alternative livelihood resources for the local people.

**Key words:** *natural resources, sustainable livelihood, Afghanistan Conservation Corps (ACC), deforestation, Pakistan.*

**POPITA Maria Adriana** (Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Faculté d'Études Européennes, École Doctorale Le Paradigme Européen)

[adriana79popita@gmail.com](mailto:adriana79popita@gmail.com)

***Le mouvement social algérien de 2019 – analyse du discours protestataire***

Le recours à la protestation comme moyen pour canaliser les revendications économiques, sociales et politiques est un phénomène très visible ces dernières années. Les dirigeants sont de plus en plus contestés par une nouvelle génération de mouvements sociaux, un rôle important étant joué par les jeunes d'horizons divers (étudiants, chômeurs, artistes, jeunes cadres, etc.) qui coordonnent leurs actions via les réseaux sociaux. À l'époque de ces réseaux sociaux et des nouveaux médias, on assiste à une évolution des formes de mobilisation et de protestation. Cette communication se concentrera sur le Hirak algérien, un mouvement citoyen pacifique de type nouveau, né en février 2019, suite à l'annonce de la candidature du président Abdelaziz Bouteflika à un nouveau mandat. Après un court passage en revue du contexte et des causes qui l'ont déclenché, la communication analysera le discours contestataire et son potentiel d'apporter le changement politique souhaité : l'instauration de la démocratie et de l'État de droit effectifs en Algérie. Ainsi, cette étude se proposera de mettre au premier plan le rôle de la parole contestataire, qui, allant plus loin que la gestion de l'action, peut apporter un changement radical dans la société algérienne.

**Mots-clés :** *Algérie, protestation, discours, parole contestataire, société.*

**URS Andreea Bianca** (Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, École Doctorale Le Paradigme Européen, Sciences Politiques, 1<sup>e</sup> année)

[andreea\\_bianca46@yahoo.com](mailto:andreea_bianca46@yahoo.com)

***La généralisation de la violence ou quelques réflexions sur un Nord-Kivu sanglant***

Il y a des espaces dans le monde qui continuent à enregistrer des niveaux de violence encore plus élevés que certains endroits classés comme les plus violents du globe. Par exemple, au cœur de l'Afrique, dans l'extrémité orientale de la République Démocratique du Congo, les massacres et les catastrophes humanitaires ont atteint l'apogée du chaos. Plus de 15 ans après la fin des guerres, la violence armée est en pleine ascension dans la région du Nord-Kivu. Avec un bilan record de 5,5 millions de personnes déplacées à travers le pays et 120 groupes armés qui tuent pour diverses raisons, le gouvernement ignore les besoins réels de pacification. La militarisation ne cesse pas de modifier le paysage politique du pays et la permanence et l'essor des groupes armés, les massacres en masse et les tueries sont devenus des phénomènes récurrents. Comment ce phénomène peut être expliqué, vu que l'amalgame d'accords de paix et d'implications extérieures n'a pas réussi à l'étouffer ? Nous avançons l'idée que ce phénomène pourrait être compris à travers le concept de *gouvernement privé indirect*, théorisé par Achille Mbembe, philosophe camerounais : loin du pouvoir étatique, dans un espace brisé du reste du pays, « une nouvelle forme d'organisation du pouvoir, reposant sur les principaux moyens de la contrainte (force armée, moyens d'intimidation, emprisonnement, expropriation, taxation, tueries), naît dans le cadre de territoires qui ne relèvent plus d'une conception traditionnelle de l'État ». Ce travail se propose de vérifier le concept de gouvernement privé indirect dans le cas du Nord-Kivu et de fournir une analyse pertinente afin de contribuer à la compréhension de ce phénomène complexe.

**Mots-clés :** *sciences politiques, République Démocratique du Congo, Nord-Kivu, gouvernement privé indirect, Achille Mbembe.*



**CRITICAL THEORY  
IN LITERARY STUDIES AND BEYOND ||  
LA THÉORIE CRITIQUE  
DANS LES ÉTUDES LITTÉRAIRES ET D'AUTRES DISCIPLINES**

**CONDURACHE Oana** (West University, Timișoara, Faculty of Letters, History, and Theology, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[oana.condurache90@e-uvv.ro](mailto:oana.condurache90@e-uvv.ro)

***Standardization Patterns in the Global Novel and the American Novel as Byproducts of Globalization***

In the process of globalization, a large number of factors are bound to be included as a means of refracting the innumerable possibilities in which this hyper-phenomenon is conceptualized. Thus, one can become rather baffled by the many areas where standardizations and unification rules have been applied for the sake of eliminating certain difficulties regarding differences between cultures, economies, policies, languages or even norms. To this idea, some scholars claim that in order to impose certain standards for translating novels, the global writer simplifies his narrative discourse and thus produces poor quality literature, consequently creating a hybridist genre of the global novel. On the other hand, other critics suggest that the global novel encompasses a more laborious creative process than that of a genre novel, by having the ability to write or rewrite history from a superior psychoanalytical perspective that cannot be compared to any other type or writing. The purpose of this paper is to emphasize the peculiarities of globalization in literary contexts and shed a light on the mannerisms of the narrative discourse by analyzing the global author and the American author in order to determine if similar patterns emerge within the creative process for the purpose of standardization.

**Key words:** *American literature, global author, global novel, globalization, literature.*

**GHIRAN Ștefan** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[stefan.ghr@gmail.com](mailto:stefan.ghr@gmail.com)

***Poe Asunder: in Dialogue with Oneself in Edgar Allan Poe's "The Cask of Amontillado"***

Edgar Allan Poe's short stories may be seen as multiverses, or as universes which contain several dimensions within. Once this premise is accepted, it comes as no surprise that some texts allow for very different approaches and very different readings simultaneously, none excluding the others. Using C. Auguste Dupin's method "ratiocination", we see that Poe's own detective may hold the key to uncovering yet another dimension hidden in "The Cask of Amontillado". A work published 5 years after Dupin made his first appearance in literature, "The Cask of Amontillado", even though not apparently, proves to be styled as a detective story. The reader is led through a series of events and confessions, some of which are purposefully inconsistent with the main storyline and which, if analyzed, tell a slightly different story, thus serving as clues to a slightly different truth than the one uttered. Following these clues, this paper attempts to both offer an alternative look into who Montresor and Fortunato really are as well as highlight the importance of intertextuality and creativity in literary analysis, a method enabled and promoted within the American Studies.

**Key words:** *deconstruction, intertextuality, detective literature, American Studies.*

**MOLDOVAN Călina-Maria** (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, Faculty of Letters, The History of Images, The History of Ideas, MA, 1<sup>st</sup> year)

[calinamoldovan@yahoo.com](mailto:calinamoldovan@yahoo.com)

***Of Bees and Men: Representations of the Human and the Nonhuman in Maja Lunde's The History of Bees***

Climate change, the extinction of various animal species, and environmental pollution have become important themes in contemporary literature, giving birth to what is today called "climate fiction" or "ecofiction". Even though this type of discourse was initially typical for American literature, since the *wasteland* as a space of non-life and absence is a concept profoundly ingrained in the American collective imaginary and literary tradition, ecofiction has entered the European literary scene as well. A significant amount of these texts tackles the relationship between human and nonhuman entities, borrowing theoretical concepts like "post-speciesism" from the field of animal studies. In this context, the purpose of my presentation is to analyse Maja Lunde's novel *The History of Bees* from the perspective of ecocriticism and animal theory. What does it mean to be "human" in the context of posthumanism, of the Anthropocene, of a decentralized and destabilized world? How is the *human* represented in relation to other non-human beings (here, the bees), since animals "are always the observed" (John Berger), and the gaze that perceives them never goes back from the *observed* to the *observer*? In my presentation I will attempt to analyse the mechanisms behind the representation of nonhuman beings as an inaccessible and remote (but still so similar) "Other".

**Key words:** *ecocriticism, animal studies, nonhuman, post-speciesism, posthuman.*

**NICOARĂ Georgiana** (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Faculty of Letters, British Cultural Studies, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[georgianabretagne@gmail.com](mailto:georgianabretagne@gmail.com)

**Reconciling Two Worlds: Industry and Academe in David Lodge's *Nice Work***

Starting from the premise that David Lodge's *Nice Work* is an exquisite blend of the contemporary campus novel and the Victorian Industrial novel, in the present study I shall argue that Lodge, more than merely portraying two different worlds, attempts to reconcile the two cultures—industry and academe. Often called a pastiche of the “Condition of England” novel, which presents the stark differences between the industrial North and the rural South, Lodge's novel handles such oppositions differently: he adds the counter poles of masculinity versus femininity, students versus workers, reality versus theory. Also, due to the consequences of the Thatcherite reforms at the level of higher education, the academic world had to resort to the rules of the industrial world in order to ensure its survival. It is hoped that the present discussion will support the claim that, although the “Condition of England” offers various possible solutions for the reconciliation of the two worlds, *Nice Work* employs the comic mode in order to achieve it.

**Key words:** *campus novel, academia, industry, Thatcherism, Shadow Scheme.*

**NICOLAE Lucian-Marian** (UAIC, Faculty of Letters, Applied Linguistics, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[nicolae.lucian72@gmail.com](mailto:nicolae.lucian72@gmail.com)

**Cagey Hemingway: "A Canary for One"—cultural and narrative entrapment**

While practically most of Hemingway criticism focuses on personal, biographical details mirrored in his work, the present study seeks to redress the acute imbalance in EH scholarship by examining one of his short stories through a narratological, as well as a culturological lens. Ignored or overinterpreted, “A Canary for One” is the sort of fiction that never ceases to amaze with its skillfully built-in secrets. The three drafts of it that exist today in the substantial Hemingway collection available at the J. F. Kennedy Library attest to the great care the writer took to tell such a rich and multi-layered story. The combined approach adopted in this study looks at story, discourse, focalization, and the American-in-Europe motif to account for various types of “enclosed spaces”—mental or physical—and their function, significance and relevance in the overall economy of the text.

**Key words:** *Hemingway, narrative, story, discourse, focalization.*

**NEDELCU Daniel** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[daniel.nedelcu11@gmail.com](mailto:daniel.nedelcu11@gmail.com)

**Not Broken, Simply Unfinished: The Inaugural Poems of Maya Angelou and Amanda Gorman**

Amanda Gorman was invited to write a poem for the 2021 inauguration of President Joe Biden, amidst turbulent times. Her poem, “The Hill We Climb,” describes America from her perspective, a young black woman, trying to envisage the way in which Americans could still come together and heal. Three decades before, Maya Angelou had written “The Pulse of Morning,” a poem for the inauguration of Bill Clinton, highlighting similar topics and issues regarding the America of the 90s. This presentation will look at inaugural poets and what their role is and how Angelou and Gorman fulfilled that role, then examine the poems themselves, their similarities and differences, their perspectives on America, their impact on the societies they were written for.

**Key words:** *poetry, inaugural poets, Amanda Gorman, Maya Angelou.*

## CROSS-CULTURAL COMMUNICATION: CASE STUDIES || COMMUNICATION TRANSCULTURELLE : ÉTUDES DE CAS

**ABABII Elina** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, 1<sup>e</sup> année)

[elinaababii@gmail.com](mailto:elinaababii@gmail.com)

**La découverte de l'Autre dans Le Grand Voyage du pays des Hurons**

En 1623, le récollet français Gabriel Sagard est envoyé, pour un an, en Huronie, dans une mission importante qui changera sa perception des sauvages. Ce grand voyage est une expérience personnelle vécue dans un espace canadien si différent et inhabituel. Tout est exotique : la langue, les coutumes, le culte, le contact avec les autochtones. Cependant, le missionnaire s'habitue rapidement aux indigènes, se montrant empathique et ouvert à l'acceptation de l'Autre. De religieux et explorateur, Sagard devient, pendant son court séjour en Nouvelle-France, historien, anthropologue, lexicographe, contribuant de manière décisive, par ses textes, à la découverte du Nouveau Monde.

**Mots-clés :** *Nouvelle-France, Gabriel Sagard, missionnaire, Huron, sauvage, préjugé.*

**ATANASIU Ioana Cristina** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques, 4<sup>e</sup> année)  
[ioana\\_tomei83@yahoo.com](mailto:ioana_tomei83@yahoo.com)

***L'exil imposé et le confinement créateur d'Hélène Vacaresco***

La dernière descendante des grands poètes roumains de la famille Vacaresco, Hélène Vacaresco, est une représentante remarquable de l'intellectualité roumaine et française. Née en 1864, Hélène Vacaresco doit quitter la Roumanie à 27 ans, forcée de partir en exil, suite à son histoire d'amour avec le prince héritier Ferdinand. Vue, d'une certaine façon, *persona non grata* dans son propre pays, elle n'oubliera jamais sa patrie et l'évoquera dans son œuvre (poésies, prose de fiction, théâtre, mémoires) et dans ses conférences, luttant de loin pour la Roumanie. Même si elle a vécu en France, Hélène Vacaresco n'a jamais renoncé à ses liens avec la Roumanie. Elle revenait souvent en Roumanie et a développé une riche activité littéraire et culturelle. L'écrivain roumain Camil Petrescu la décrivait comme une vraie Roumaine qui honorait les deux littératures, roumaine et française. Pendant sa longue vie, l'écrivaine a eu comme mission personnelle (et, plus tard, même officielle) la promotion de la Roumanie en France et en Europe. Dans son *Discours de réception à l'Académie Roumaine*, en 1934, elle avoue qu'elle s'est toujours sentie « en mission » pour son pays.

*Mots-clés : Hélène Vacaresco, exil, poésie, mémoires, conférences.*

**BÎRLEANU Odina** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, BA, 1<sup>st</sup> year)  
[teona34@yahoo.com](mailto:teona34@yahoo.com)

***Tribe, Community, Society: Crash Course in Cross-Culturalism***

The present paper aims to translate a valuable personal experience into a cross-cultural one, focusing on the particularities of a number of tribes in Oman and their unique ways of connecting to the modern world, while also analyzing the future through the lenses of tradition.

*Key words: tribes, Oman, culture, tradition, modernity.*

**CHIRIAC (BECEANU) Andreea-Victorița** (Ovidius University, Constanța, Doctoral School of Humanities, Philology, 3<sup>rd</sup> year)  
[andreea\\_chiriac17@yahoo.com](mailto:andreea_chiriac17@yahoo.com)

***The Governess's Transcultural Effect on the Development of Nineteenth-Century Romanian Women***

This paper explores the role of the governesses in shaping nineteenth-century Romanian women. It will analyse the transcultural effect of the foreign governesses on the young Romanian girls belonging to the upper-class or to the bourgeoisie. The purpose of women's instruction was to provide a culture of refinement that would allow them to fulfil their duties in society as well as in their private lives. However, because they were taught mainly by foreign governesses, the education acquired by the Romanian girls also managed to transform them into European ladies. Thus, their cultural background could no longer be described as national, but rather as international encompassing a multitude of principles, customs, and traditions. The research will focus on establishing to what extent the instruction offered by the governesses was influenced by their own cultural characteristics. For this purpose, the paper will analyse what was taught and to what ends.

*Key words: transculturality, women's education, governesses, nineteenth-century.*

**DAMIAN Dana** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques, 3<sup>e</sup> année)  
[danacodreanu86@yahoo.com](mailto:danacodreanu86@yahoo.com)

***La France du XIX<sup>e</sup> siècle. Un modèle pour l'étude des civilisations***

Une civilisation se définit essentiellement par sa double extension dans le temps et dans l'espace : ce sont l'histoire et la géographie qui en enseignent les limites. Elles permettent aussi de connaître la population qui a vécu et qui vit dans cet espace, avec ses comportements, ses actions et ses œuvres. Les modèles culturels impliquent la valorisation de certaines conduites et le rejet de certaines autres. Pendant le XIX<sup>e</sup> siècle, la France représente un modèle culturel pour les pays qui accèdent aux mêmes valeurs.

*Mots-clés : France, civilisation, culture, XIX<sup>e</sup> siècle, interdisciplinarité.*

**DIACONIȚA Alexandra Ana-Maria** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques, 1<sup>e</sup> année)  
[alexandra.diaconita16@yahoo.ro](mailto:alexandra.diaconita16@yahoo.ro)

***Les représentations du mythe de Robinson Crusoé dans la littérature roumaine de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle***

Le but de cette étude est de présenter les transpositions du mythe de Robinson Crusoé dans la littérature roumaine et de mettre en évidence la contribution de quelques auteurs à l'évolution de la littérature de jeunesse. Les créations d'auteurs comme Nicolae Bănzaru, Cezar Petrescu, Ionel Teodoreanu font partie d'une période prospère de la littérature roumaine, à savoir les premières décennies du XX<sup>e</sup> siècle. La première partie de cette communication suit le développement du mythe de Robinson dans la littérature européenne. Celui-ci est soumis à un processus d'adaptation et de translittération, les intrigues du roman se développant différemment chez chaque auteur. Afin de rendre plus visible l'activité des écrivains retenus, principalement en raison de leur importante contribution à la littérature roumaine de jeunesse, la seconde partie de cette étude présente l'assimilation du mythe de Robinson par les auteurs ayant une activité prolifique dans le domaine de la littérature de jeunesse, ainsi que l'impact des histoires de sagesse sur les jeunes lecteurs. Un élément important de ces textes est lié à leur affiliation avec la robinsonnade.

**Mots-clés :** *littérature roumaine, littérature de jeunesse, mythe, Robinson Crusoé, robinsonnade.*

**GÎLEA Bianca Ionela** (UAIC, Faculty of Philosophy and Social-Political Sciences, International Relations and European Studies, BA, 2<sup>nd</sup> year)

[b\\_gilea@yahoo.com](mailto:b_gilea@yahoo.com)

***The Latin Culture—Both Transcultural and Confined***

Culture is basically the most common thing we all know and that has linked all human beings as a big family ever since humanity developed on Earth. Beneath all we know today regarding technology, literature, arts, even gastronomy or music is a unique, common layer especially when it comes to the Latin culture, one of the richest and most ancient cultures. The Roman legacy is an important structure in our Romanian culture and even more, as well as for many other nations. Although we have a common root, the Latin inheritance, we developed differently as nations and we are today so heterogeneous. This is a perspective about transculturalism and the cultural confinement of the Latin culture, its resilience through time into the modern era and the cultural, technological, scientific, architectural models, etc. of the Latinity today. From an anthropological perspective we will find more about the blend of the Romanian, French, Spanish, Portuguese, and Italian cultures with the Latin culture, the differences between those and the traces of the Latin inheritance that we can still observe in our day-to-day lives.

**Key words:** *Latinity, culture, heritage, anthropology.*

**IOSIF Ștefana** (UAIC, Faculty of Letters, PhD candidate, Philology)

[stefana.isf@gmail.com](mailto:stefana.isf@gmail.com)

***Rectifying Cultural Amnesia. Jewishness in Romania***

The culture of Central and Eastern Europe is inescapably tied to the profound influence of the Jewish communities who contributed to their contexts for centuries, before the traumatic aggression of the World War II Shoah. Jews in Europe historically faced ongoing anti-Semitic discrimination, being oftentimes the elected scapegoat for societal ills, particularly after gaining any level of affluence, and yet, we must remember the vitality of the Jewish communities in countries like Romania. With the present paper, we explore the existing historical and social conditions that led to the onset of the pogroms that decimated the local Jewish communities, with complete disregard to their status as conationals. The relevance of such a project is also articulated by a revival and rejuvenation of Jewish studies in Europe, working within the context of multiple existing projects which endeavor to emphasize the Jewish legacy, and bring awareness among current generations of both the profound contribution brought along by the Jewish people, as well as the damaging process of erasure and imposed amnesia caused by anti-Semitic regimes.

**Key words:** *Jewishness, anti-Semitism, Romania, Holocaust, multiculturalism.*

**MĂRGINEANU Adriana Elena** (University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[adrianaelenamargineanu@gmail.com](mailto:adrianaelenamargineanu@gmail.com)

***The Finnish Way in America***

Through this presentation I will try to emphasize and highlight the importance of the Finnish minorities in the United States and how America was being formed by the concept of the melting pot with the help of the Finnish population. Public opinion and historical sources highlighted the impact and importance of the most relevant minorities such as African Americans or Jews, eclipsing the impact of other nationalities which were less known and appreciated such as Finns. However, they highly contributed to the shaping of America's multiculturalism. Finns began to immigrate to the States between 1864 and 1920. Many of them were attracted to these new territories because they dreamed of freedom, opportunities that were not accessible in their homeland, although they were among the last waves of immigrants in America. In my presentation I want to show how the Finns tried to accommodate themselves in several American states such as: Michigan, Wisconsin, and Minnesota. At the beginning of immigration to America, the jobs of the Finns represented industrial work (such as mining or quarry work) even though they were quite unfamiliar with them. However, these jobs for the Finnish men were quite hard, were a short-term and also very dangerous. Women often worked in houses as maids or servants. Among other jobs, there are those in which the Finns felt very familiar, such as logging or farming. Over the years, Finns have managed to become more independent and formed their own organizations such as: religious groups, Finn Halls or cooperative groups. I want to show by this analysis how the contribution of the first Finns in America was vast and varied, although there were many obstacles in the beginning. However, this wave of immigrants probed the ground and gave to future generations a chance for a better life.

**Key words:** *Finnish, multiculturalism, diaspora, immigration, culture.*

**MOISI Bianca** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia, Faculty of History and Philology, English Language, Literature and Culture in European Context, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[bianca.moisi03@gmail.com](mailto:bianca.moisi03@gmail.com)

***'Japaneseness' in Anime: A Case Study of Naruto***

The current paper wishes to analyse 'Japaneseness' in anime, starting from the premise that anime and manga are both deeply-imbued with Japanese symbolism, myth, religion, and tradition alike. The analysis starts with a brief overview on what manga and anime represent, their aesthetics, and the most well-known themes and genres. Their presence can be noted in any anime on the market, and the series that has been chosen for this is globally-acclaimed *Naruto*, created by Masashi Kishimoto. In order to extract some valid data, the study will focus on *Naruto* part I, (2002-2007). After *Naruto's* characteristics and plotline are introduced, the paper proposes a taxonomy of 'Japaneseness' analysis, in which the anime specifics have been classified into categories. Each category will later be applied to *Naruto* and exemplified with sequences directly from the series. Even though the seven elements of the taxonomy have been personally selected, the inspiration behind it relies on Shinobi Price and R. E. Brenner's work regarding anime studies. Finally, the paper intends to raise awareness of the underlying motifs of Japanese culture in anime and to provide an overview on how the Western audience can grasp its culture by delving more into religion, myth and tradition.

**Key words:** *anime, Japaneseness, visual culture, Japanese aesthetics, cross-cultural communication.*

**MACHTENBERG Julia** (Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Philologie, American Studies, PhD student, 1<sup>st</sup> year)

[julia.machtenberg@rub.de](mailto:julia.machtenberg@rub.de)

***Reconfiguring Trauma and Community: Meena Alexander's Reconstruction of US-space as Transnational Borderlands***

My paper argues that in her poetry, Indian American poet Meena Alexander re-envisioned US-space as transnational borderlands on whose grounds interrelated histories and experiences of trauma may be reconfigured. I use Norma Élia Cantú and Aída Hurtado's definition of borderlands as spaces "in which antithetical elements mix, neither to obliterate each other nor to be subsumed by a larger whole, but rather to combine in unique and unexpected ways" (6). My paper shows how Alexander blurs national and geographic boundaries within and outside the US by means of a poetic "traumatic awareness" (Alexander 284) that resolves around the recognition of humanity's common vulnerability to suffering. I argue that Alexander's reconfiguration of US-space as transnational borderlands promotes a dissolution of human-made divisions while at the same time maintaining that distinct experiences of suffering must be recognized and renegotiated within this space.

**Key words:** *transnational, space, poetry, trauma, re-envisioning.*

**MIHAI Miruna-Teodora** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[mirunamihai98@yahoo.com](mailto:mirunamihai98@yahoo.com)

***Manga—a New Form of Literature***

Taking into consideration the diversity of media through which literature has reached the public during the centuries, it is interesting to notice the emergence and popularity of new forms. One of these is the manga, a famous form of art in Japan which seems to have conquered the Western World and the public's preferences as well. The purpose of this paper is to analyze the popular manga series *Death Note*—created by the artistic team of Tsugumi Ohba (manga writer) and Takeshi Obata (artist)—in order to demonstrate the literary value of this new form of art and creative writing. Moreover, we want to explore how manga's popularity became a cultural phenomenon in the Japanese space and the rest of the world.

**Key words:** *manga, literature, Death Note, morality, cultural phenomenon.*

**NOMAN Maria** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, BA, 2<sup>nd</sup> year)

[marinoman2014@gmail.com](mailto:marinoman2014@gmail.com)

***Assimilation versus Cultural Pluralism in “America and I”***

In my paper I discuss the short story “America and I” (1923), in which the writer Anzia Yeziarska presents the case of a Russian Jewish woman who immigrated to America. The story is a living document of the social, economic and historical circumstances of the 1920s, on which the human drama is inscribed. I follow the way in which the protagonist of the story carves out a new life and a new cultural identity for herself, starting from scratch. Her journey is very difficult, and her bravery and determination are educational and uplifting. The themes of ethnic identity and cultural conflict show up. The protagonist values the fact that she has become successful in America, but on the other hand she feels guilty because the other immigrants are living in massive poverty and rejection. Her success comes from writing about her people and their condition, and she struggles to find her way between assimilation (seen as a sort of self-betrayal) and cultural pluralism. I discuss the historical background and the concept of “melting pot,” as well as the writer's protest against the laws which reject the New Wave immigrants, because they are different. The message of the story is that ethnic and cultural difference enriches America, and the United States should embrace the newcomers with an open heart.

**Key words:** *immigration, cultural diversity, assimilation, cultural pluralism, melting pot.*

**OZDEMIR Hande** (Ege University, Izmir, Turkey, Faculty of Letters, English Language and Literature, BA graduate)

[hanndeoz@gmail.com](mailto:hanndeoz@gmail.com)

***Dangerous Minds Revisited: the Objective Reality Edition***

The recent events in the United States and a fairly obvious escalation of inter-racial conflicts offer a troubling perspective on future developments within a modern, global(ized) society that wants to thrive on the grounds of multiculturalism and freedom of speech. Focusing on concepts like ethnicity, biased education, and cultural privilege, this paper is an inquiry into the complex ways in which the ideas expressed in a cult movie of the 90's are still valid today, with even darker tones as far as the discrimination against minorities is concerned.

**Key words:** *multiculturalism, discrimination, ethnicity, United States, cultural privilege.*

**RĂDULESCU Raluca-Rebeca** (University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, British Cultural Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[radulescu.rebeca@yahoo.ro](mailto:radulescu.rebeca@yahoo.ro)

***Intra- and Inter-cultural Communication: The Relation between Language and Identity in “A Thousand Years of Good Prayers” by Yiyun Li***

In today's world, identity is no longer ascribed to categories such as gender, nationality, religion, etc. Rather, identity is in a continuous process of creation influenced by cultural contexts and personal choice. Diasporic writing is enlightening in portraying what this process might look like. There is a particularly tight relation between language and identity. Living in a community, language is the main means by which individuals get their ideas across. It is also how they stay connected with their culture. The purpose of this paper is to analyze how language shapes identity in intra- and inter-cultural contexts in Yiyun Li's short story “A Thousand Years of Good Prayers” (2005). In Li's story, intercultural communication has a confessional tone and is successful despite linguistic barriers. It helps uncover the true identity of the protagonist. As for intracultural communication, Mr. Shi's daughter uses language as a means of (re)creating her identity in America.

**Key words:** *diasporic writing, intra-/inter-cultural communication, cultural clash, language and identity, identity as personal choice.*

**SIMIUC Ana-Mădălina** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, diplômée)

[ana\\_simiuc19@yahoo.com](mailto:ana_simiuc19@yahoo.com)

***Littérature et photographie dans Eugenia de Lionel Duroy***

Ce que je vous propose comme sujet, c'est le lien entre la photographie et la littérature dans l'œuvre de Lionel Duroy, un auteur français contemporain. Les deux livres que j'étudie, *Eugenia* et *L'hiver des hommes*, sont des romans qui appartiennent à la photolittérature. Le texte y est très visuel, même si vous ne rencontrez pas de photographies imprimées dans les volumes. Ce que l'auteur propose comme sujet est extrêmement puissant et visualisable. Ce sont des scènes terribles qui révèlent, d'une part, l'image de la ville de Jassy en 1941, lors du pogrom, et, d'autre part, l'image de villes yougoslaves pendant la guerre de Yougoslavie. Ce qui relie les deux romans, c'est la manière dont les citoyens deviennent violents contre leurs propres voisins, amis, etc. Je vous invite à voir comment étaient à l'époque ces lieux de Jassy, que vous connaissez ou non, et comment ils sont à présent. En complément, j'inclurai une analyse des portraits des victimes et des abuseurs.

**Mots-clés :** *Lionel Duroy, photolittérature, pogrom, guerre, Jassy, Yougoslavie.*

**STĂNILĂ Ana-Maria** (Université de Craiova, École Doctorale Alexandru Piru, 2<sup>e</sup> année)

[anastanila11@gmail.com](mailto:anastanila11@gmail.com)

***L'onirisme, empreinte du rêve chez Dumitru Tsepeneag***

La pléiade des écrivains roumains qui, à l'époque communiste, ont quitté la Roumanie à la recherche de la liberté personnelle et intellectuelle inclut des auteurs dont on a le droit de s'émerveiller. Dans ce contexte, Dumitru Tsepeneag, pour qui la France est devenue une deuxième patrie, possède les caractéristiques de ces érudits admirés pour leur talent créateur et la qualité de leurs productions littéraires. Cet excellent écrivain s'est aussi fait remarquer par ses pensées sur l'onirisme, fondant même, dans les années 60, Le groupe onirique, qui débattait des théories en contraste avec celles des surréalistes ou des romantiques allemands. Ce qui le distinguait des autres auteurs traitant du même thème, c'était qu'il préconisait un onirisme qui ne cherchait pas à analyser le contenu du rêve, mais les lois qui le gouvernent. Dans cet article je ferai une courte incursion dans le passé diasporique de Dumitru Tsepeneag, un tour introspectif de sa trajectoire littéraire, les liens qu'il a eus en France avec des personnalités roumaines ou françaises, pour passer après à la signification du mot « onirisme », prétexte pour parler de ce concept chez Dumitru Tsepeneag, de son œuvre particulièrement soumise à cette idéologie.

**Mots-clés :** *onirisme, rêve, écrivain, littérature, Dumitru Tsepeneag, communisme.*

**VALERIU Maria** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[valeriumaria@gmail.com](mailto:valeriumaria@gmail.com)

***The Search of (Cultural) Identity in Michael Ondaatje's In The Skin of a Lion***

Described as a post colonial, cubist novel, *In The Skin Of A Lion* by Michael Ondaatje tells the story of the immigrants and the minorities involved in the development of early 1900's Toronto. Drawing inspiration from various sources that extend from *The Epic of Gilgamesh* to Rudyard Kipling's story 'The Bridge Builders', Ondaatje presents an alternate history, focusing on the labourers and their heroic deeds and sacrifices that never found their place in the history books. The presentation will focus on the impact of immigrants in the matter of Canadian identity within the novel by analysing the "transformations and translations of identity" of Patrick Lewis, one of the protagonists.

**Key words:** *cultural studies, Canadian identity, Canadian literature, immigrant narratives.*

**CULTURE, SOCIETY, ART ||**  
**CULTURE, SOCIÉTÉ, ART**

**CHELEȘ Valentina-Elena** (Petroleum-Gas University, Ploiești, Concepts and Strategies of Intercultural Communication, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[val\\_feo@yahoo.com](mailto:val_feo@yahoo.com)

***Challenges to Religious and Social Identity in the Contemporary World***

In contemporary communication, the self is no longer a centered concept, but a notion of emptiness. As everything is questioned by technology, by new religious orientations, by recent philosophical notions, the conceptualization of the self becomes one of no-self. By reporting an individual to a community, to a certain group, all that the contemporary society does is to decentralize the initial meaning of the self. If we deduce a human personality by a country's history, by the communities he/she is involved in, then we discuss about the individual reported to a group, and if you link figures to a community's traditions, then that person is no longer capable of constructing himself/herself, is no longer competent to express himself/herself based on his/her own beliefs, and here intervenes this concept of no-self—by the intervention of the other as a controlling part. This paper will focus on how the interventions of new cults and the latest conceptions upon religion, society, equality or even over life confuse the individual into decentralizing himself/herself from the pre-modern self, where the rise of the soul was the ideal aspiration in life or even after-life, where the earth events were nothing but sins which predicate the faithfulness and the authenticity believed to be in describing the self.

**Key words:** *self, no-self, religion, society, sins, history, the other.*

**DOAN THI Ngoc** (Phuong Dong University, English Major, 2015-2019, Graduated, Bachelor)

[gemmiedoan@gmail.com](mailto:gemmiedoan@gmail.com)

***The Fashionable Self. Revisiting Individuality in the Melting Pot of Corporate Culture***

Many multinational companies function like melting pots of international trends, and their development is closely related to the efficient symbiosis between people and company culture. As an individual trying to adapt in this dynamic and fast changing environment, you are usually left with two choices: either adapt to the corporate culture, or leave your own mark on it. Against the background of chasing profit and sustainable development, individuality is rewritten, redesigned—because in the equation of multinationals, self-development means company development, but not necessarily the other way around. My paper is an attempt at providing a survival guide in corporate culture.

**Key words:** *company culture, corporate culture, melting pot, capitalism, individualism.*

**FULOP Maria Cristina** (UAIC, Faculty of Letters, Doctoral School of Philological Studies)

[cristina\\_fulop@yahoo.com](mailto:cristina_fulop@yahoo.com)

***The Aesthetic Revolution of the Pre-Raphaelites***

The Pre-Raphaelite Brotherhood was more than a revolution in ideals and methods of painting: it was a protest against the moral and intellectual emptiness of their day. It was rebellion against artificial authority, against tradition and convention which spread from ethics to politics and touched all morality and knowledge. It affected the literature of Europe from philosophy to fiction, from drama to the lyric poem. Confronted with the realities of Victorian life, a group of young enthusiasts turned to the past for guidance and sparked a movement that would impact forever the international cultural landscape. With the support received from John Ruskin and William Pater, both influential critics of the late 19<sup>th</sup> century, the scope of the Pre-Raphaelites grew to include all cultural areas and molded an originally British aesthetic that influenced modern day stages and is still appealing to public and critics alike.

**Key words:** *Victorian, poetry, beauty, aesthetic, lyricism.*

**HURGHES Andrei** (UAIC, Faculty of Letters, French-English, BA, 1<sup>st</sup> year)

[andrehurghes@yahoo.com](mailto:andrehurghes@yahoo.com)

***Loved Spoken in the Great Hall or through Rice Paper Walls: A Comparative Study of Courtly Love in Medieval Europe and in Heian Era Japan***

Courtly love and the works of the troubadours remain one of the hallmarks of the Western cultural tradition. It is a lesser known fact in the West however that a comparable tradition developed in Japan even before the first signs of this phenomenon in Europe. At the Imperial Court of Heian Era Japan (8<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> centuries AD) noble men and women would write poetry for their potential partners. This use of art and aestheticism took center stage in the social relationships of the time and presents some similarities with the activity of the troubadours. This paper contains a comparative study of the two literary traditions, meant to highlight differences and common points. Our premise is that the relationship between art, poetry and love is a common element in many cultures and that the aesthetic pursuit is universal. Even though the cultures of the East and the West developed in different directions, common tendencies are not excluded.

**Key words:** *Western culture, Japan, medieval, Heian, literary tradition, courtly love.*



**SACALIANU Marius** (UAIC, Faculty of Philosophy and Social-Political Sciences, International Relations and European Studies, BA, 1<sup>st</sup> year)

[mariusmsacalianu@gmail.com](mailto:mariusmsacalianu@gmail.com)

***Out-of-Tune, into-the-Music: When Songs Compose Musicians***

One could argue that music is the universal feature of human experience, the one element transcending borders and interpretations. However, restrictions and confinements still find a way within the artist soul creating music; at times, the desire for success functions as a barrier, a self-imposed limitation for musicians. This is where the concept of extreme originality comes into play: The Shaggs, the band that turned dissonance into melody and chaos into auditory life-philosophy. The present paper is an attempt at mapping the musical success of a band that defies the rules of music.

**Key words:** *musicology, musicians, rock music, The Shaggs, dissonance.*

**SOLOMON Bianca Elena** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, Department of Geography, BA, 2<sup>nd</sup> year)

[solomon.bianca@yahoo.com](mailto:solomon.bianca@yahoo.com)

***Migration in Brazil: the Making of a Multicultural Society***

Brazil's current demographics have mainly been shaped by migration of various peoples with different ethnicities, traditions, customs. Throughout its history, Brazil has been developing as a melting pot of cultures and has been a recipient of immigrants. This study investigates the reasons behind this "immigration-friendly" policy and the multiple ways in which this has contributed to the economic "boom" of Brazil and its present status as a world leader and decision maker. Using statistical data regarding both social and economic factors, the study evaluates the impact of immigration on today's economy and demographics of Brazil. In addition to this quantitative approach in the methodology, personal observations will be included in the study in order to assure a qualitative overview as well. The results of this investigation stress the fact that immigration has indeed had a positive impact on Brazil's economy, as it mainly provided skilled workforce in areas of recent industrialization. Migration has also contributed to recent urbanization in Brazil and the successful approach of national administrative and economic decentralization.

**Key words:** *Brazil, migration, multicultural society, economic "boom".*

**DISCOURSE STUDIES, APPLIED LINGUISTICS,  
TRANSLATION & ADAPTATION STUDIES ||  
ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE APPLIQUÉE,  
TRADUCTOLOGIE**

**BARBĂ Amalia-Diana** (Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Faculté d'Histoire et de Philosophie, École Doctorale Histoire. Civilisation. Culture)

[amalia\\_barba\\_diana@yahoo.com](mailto:amalia_barba_diana@yahoo.com)

***Discours de cimetièr. Le dialogue visuel-verbal au Cimetière supérieur de Nădlac, département d'Arad***

Cette étude vise à analyser le dialogue linguistique – non linguistique, tel qu'il est mis en évidence par les signes funéraires existant dans le Cimetière supérieur de Nădlac, département d'Arad. Depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, une plus grande attention a été portée aux éléments inscrits sur les croix, obélisques ou autres pierres tombales. Parallèlement à la préférence croissante pour les matériaux lithiques (et non pour le bois), le désir du défunt et/ou de ses descendants de placer, dans le décor, plus de détails sur sa vie s'accroît également. Les codes non linguistiques sont eux aussi de plus en plus pris en compte : photographies, éléments symboliques spécifiques de la rhétorique funéraire (croix, ange, couronne, urne), éléments atypiques (ornements, couleurs, motifs géométriques, peinture de signes funéraires). Si la typicité est le principe essentiel au début du XX<sup>e</sup> siècle, la tendance de la société d'aujourd'hui est à muséifier et à transformer tout cimetière (pas seulement celui analysé) en une suite d'éléments funéraires fortement individualisés par des inscriptions et des éléments visuels (l'originalité à tout prix).

**Mots-clés :** *cimetière, Nădlac, rhétorique funéraire, discours multiples, linguistique/non-linguistique.*

**BURTNYK Sofia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, College of Modern European Languages, English Philology, BA, 4<sup>th</sup> year)

[burtnyk.sofia@chnu.edu.ua](mailto:burtnyk.sofia@chnu.edu.ua)

***Metaphor in English Political Texts***

The research work is dedicated to investigating the objectification of the metaphors in the English political texts and discovering their linguistic peculiarities. In view of the fact that there are different approaches to defining the term “metaphor”, the most common of them are mentioned. As a result, several classifications of metaphors are singled out and used for analyzing political texts. Much attention is paid to the properties of political texts as they serve as the environment for the functioning of the metaphors. Furthermore, metaphor is not an isolated, independent phenomenon, but it is united into a system of its similar entities. The objective of the research is to define the basic functions of the metaphors and their usage in modern English political texts. The aim of the research work predetermined the following tasks of investigation: to analyze the parameters of the classification of the metaphors, to explain various metaphorical transformations in the political context, to elaborate the formal classification of metaphors according to morphological, functional, and semantic characteristics. The paper presents the findings selected from online English publications, namely *The Washington Post*, *The Guardian*, *The New York Times*, etc.

**Key words:** *metaphor, political text, English, typology, functions.*

**COLLEU Margot** (Université de Caen Normandie, France, UFR Langues Vivantes Étrangères, Linguistique Multilingue, Master, 2<sup>nd</sup>e année)

[margot.banse-colleu@orange.fr](mailto:margot.banse-colleu@orange.fr)

***Entre sémantique et pragmatique : « Je me permets de », une formule à double tranchant***

En ces temps de distanciation, l'heure est à l'usage accru d'e-mail, ainsi qu'aux codes entourant leur rédaction. Tout particulièrement, la formule « Je me permets de... » a retenu notre attention. En effet, la légitimité de cette formule de politesse pose question. Certains considèrent qu'elle n'est pas correcte, et ne devrait pas être utilisée, tandis que d'autres encouragent son usage. Comment expliquer une telle division sur une notion, la politesse, censée apporter l'entente ? Notre travail met en relief la politesse comme ensemble de codes précis qui doivent être connus par les uns et les autres afin de se comprendre. Car, si « Je me permets de... » n'a pas le même sens de politesse pour tous, c'est dû au sémantisme du verbe « se permettre de » qui tourne autour de l'audace, une notion à double tranchant. Notre étude, située dans une perspective d'analyse sémantique et pragmatique, permet ainsi d'exposer l'écart entre la formule toute faite et le sémantisme des mots qui la constituent, parfois en décalage avec l'intention de politesse. Nous nous basons sur l'analyse de 14 occurrences, piochées dans un corpus de courriers électroniques, ainsi que sur 5 sites internet dédiés à la rédaction de mail et aux questions d'orthographe.

**Mots-clés :** *formules de politesse, courrier électronique, perspective pragmatique, sémantisme.*

**DUDCHAK Yuliia** (Chernivtsi National University, College of Modern European Languages, English Philology, 5<sup>th</sup> year, C1)

[dudchak.yuliia@chnu.edu.ua](mailto:dudchak.yuliia@chnu.edu.ua)

***Functioning of Phraseological Units in Works of Art of Modern English Literature: Translation Aspect***

This paper is devoted to phraseological units and their translation in modern works of English literature. The paper, which is also a master's thesis, consists of an introduction, three sections, conclusions for each section and the entire master's thesis, as well as bibliography and appendices. The aim of our study is to analyze phraseological units and their functioning in artistic discourse, and the peculiarities of the transmission of phraseological units in Ukrainian in modern works of art, as well as different methods of translation, because anyone who is not a native speaker may have problems understanding and translating. The material of the study was phraseological units, which we analyzed using the method of continuous sampling based on the works of American writer Emily Lockhart *We Were Liars* and British writer Jojo Moyes *Me Before You*. The subject of research is related to the peculiarities of the use and translation of phraseological units when using them in artistic discourse. To achieve this goal, the paper reveals the definition of a *phraseological unit*, various classifications of phraseological units, methods of translation, and features of the use of phraseological units in modern artistic discourse of the English language.

**Key words:** *phraseological units, modern English discourse, classification, translation.*

**GHEORGHIU Emanuela** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, 1<sup>e</sup> année)  
[emmghorghiu123@gmail.com](mailto:emmghorghiu123@gmail.com)

***Les unités phraséologiques d'origine biblique dans le langage actuel – un parallèle franco-roumain***

Ce travail de recherche est construit comme une exploration linguistique au cœur des Écritures Saintes et a comme but de mettre en lumière les unités phraséologiques d'inspiration biblique afin d'observer la façon dont les locuteurs de langue française et roumaine en font usage. Nous nous intéressons ainsi aux expressions et aux proverbes inspirés du Livre Saint, qui a victorieusement résisté au long des siècles et qui est encore actuel de nos jours, en essayant de mesurer son impact sur le langage des peuples français et roumain. Pour mener à bien notre étude, nous avons procédé à l'analyse formelle et sémantique de quelques expressions bibliques. Suite à cette analyse, nous avons constaté que ces expressions sont plus présentes dans notre parler quotidien que nous n'aurions cru et qu'elles sont dignes de trouver leur place dans le cadre de la phraséologie. Faisons ensemble un voyage autour de la Bible, pour voir dans quelle mesure des expressions comme *être un bouc émissaire*, *pays où coulent le lait et le miel*, *rien de nouveau sous le soleil* et *s'en laver les mains* (comme Pilate de Pont) sont utilisées de nos jours.

**Mots-clés :** *phraséologie, Bible, expressions imagées, évolution sémantique, langage actuel.*

**GRIGORE Diana-Valentina** (Petroleum-Gas University, Ploiești, Concepts and Strategies of Intercultural Communication, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[dianagrigure97@yahoo.com](mailto:dianagrigure97@yahoo.com)

***Paralinguistics: a Universal Language***

It is common knowledge that when orally transmitting a message we use verbal language, non-verbal language and para-verbal language. Any successful communication requires the congruence of the three methods, i.e. what we say, how we say it, and how we look when we say it must express the same message. Naturally, certain patterns have appeared when uttering certain ideas. Think about the way your voice sounds when you utter the word *please* as you attempt to ask for a favour; now think about the way other people's voices sound when they utter the word *please* in attempt to ask you for a favour. You will probably identify some similarities. The premise of this paper is that common expressions share paralinguistic characteristics regardless of the language spoken. While the words are understood only by those individuals familiar with the language, the para-verbal is understood universally. In order to confirm or to disprove my premise, I shall analyse, within dubbed films, the way in which the same utterance sounds like in several languages. Thus, the results of the analysis shall become a starting point for providing insight into the concept of understanding the message without understanding the language.

**Key words:** *paralinguistics, dubbed films, language, para-verbal.*

**HAVRYLIUK Daniela** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, College of Modern European Languages, Philology, English and Literature, 4<sup>th</sup> year)

[vovk.daniela@chnu.edu.ua](mailto:vovk.daniela@chnu.edu.ua)

***Metaphorical Representation of Social Networking Sites on the Basis of the English-Language COCA Corpus***

The paper under consideration reveals the researcher's discovering mechanism of metaphors for popular social networking sites (Facebook, YouTube, Instagram, Twitter). The research is conducted on the basis of a relevant material—a concordance of the query of the names of chosen social networking sites (1000 contexts are selected by the continuous sampling method) in the Corpus of Contemporary American English, which is analyzed to find all possible social networking sites conceptual metaphors with several illustrating examples from the corpus resources. The aim of the research is to generate the list of concepts through the essence of which social networking sites are metaphorized. Social networking sites can be viewed as a container, because we can go there, be immersed in the site, and do something inside the app. A significant importance is also hidden in the fact which considers social networking sites as living creatures which can perform certain actions typical for humans: to allow, prohibit, expect, create, overcome, face, etc. All metaphors registered in the researched corpus sample give an opportunity to sum up what words are generally used for keeping those conceptual metaphors in the mind of society.

**Key words:** *conceptual metaphor, metaphorization, corpus, social networking sites.*

**HRYTSIUK Maryna** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Faculty of Foreign Languages, Department of English Language, English Language and Literature, MA, 5<sup>th</sup> year)  
[mgricuk533@gmail.com](mailto:mgricuk533@gmail.com)

***The Linguistic Features of Elon Musk's Speeches***

Speeches are an essential part of our lives. They are an effective instrument that has the power to influence and shape people's minds. They reflect modern problems and issues too. Their most widely spread types are motivational and informative speeches. That is why the analysis of lingual features of speeches pronounced by Elon Musk is the topic of our research. It gives the opportunity to look into the specifics of his speeches. It should be mentioned that there are dozens of articles written on Elon Musk's presentation skills; however, very little is known about the use of vocabulary and grammar in them. Most researchers note that the inventor's oratory skills are far from being perfect. J. Bariso specifies that Elon Musk's main flaws are the use of unnecessary repetition, the misuse of pauses, interruption of himself, and the abundance of stuttering elements. Nevertheless, he is considered to be one of the greatest humans alive and his speeches captivate listeners' attention completely. This became possible because of the informativeness and accuracy. C. Coldberger indicates that Musk's ability to explain complicated concepts using simple words and structures is remarkable. That is one of the factors that makes his speeches so successful.

**Key words:** *Elon Musk, speech, vocabulary, grammar, oratory characteristics.*

**IRIMIA Andreea** (Ștefan cel Mare University, Suceava, Faculty of Letters, BA, 3<sup>rd</sup> year)  
[andreeairimia888@gmail.com](mailto:andreeairimia888@gmail.com)

***A Typological Comparison between English and Japanese***

For someone who studies foreign languages or is interested in linguistics, the Japanese language is forever fascinating. From the writing system to the grammar and the different degrees of politeness, the Japanese language offers a wide and interesting research topic to English speaking linguists or to any person who only speaks Indo-European languages. The purpose of this article is to compare English and Japanese in order to showcase the characteristics of the Japanese language. The comparison is mainly focused on the geographical, the genealogical and the typological classification of languages, with a view to identify the potential similarities of the two languages.

**Key words:** *linguistics, English, Japanese, typologies, contrastive analysis.*

**KOTSIUBYNKA Diana** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Philology, English language and literature, MA, 5<sup>th</sup> year)  
[dkotsyubynska@gmail.com](mailto:dkotsyubynska@gmail.com)

***Actualization of the BREXIT Concept in English Media Messages***

In modern society, where the main driving force is information, media is the main area that influences the direction of social thought and shapes a person's conceptual worldview. The study aims at revealing peculiarities of the linguistic representation of the 'Brexit' concept in the British political newspaper discourse. To achieve the set aim, various language means of actualization of this concept were analyzed based on the data retrieved from English newspapers. This research strives to identify the structure of the 'Brexit' concept; namely, its notional, axiological, and image components. Having conducted definitional and componential analyses, we described the notional component, namely the nucleus and peripheries of its meanings. The axiological component in the structure of the concept is foregrounded through the analysis of collocations of the name of the concept with other lexical units. The image component is examined through researching conceptual metaphors since they are regarded as means of reflecting the perception of this nominative lexeme.

**Key words:** *concept, cognitive linguistics, conceptual metaphor, Brexit.*

**LAKTINA Nataliia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, English language and literature and second foreign language, BA, 4<sup>th</sup> year)  
[nato4kalaktina@gmail.com](mailto:nato4kalaktina@gmail.com)

***Approximators in Political Speeches in the English Language (Functional Semantic Aspect)***

The study aims at revealing the role of approximators in Donald Trump's and Joe Biden's political speeches. The category of approximation in the English language expresses the meaning of approximation, which is formed due to some processes in the human mind. Language means rendering the meaning of approximations, i.e. approximators, are numerous in the English language, encompassing units belonging to different language levels. Having examined 30 speeches delivered by both politicians, we singled out the corpus of lexemes and syntagms conveying the meaning of approximation, classified them, and counted the frequency of their use in the political public speeches. The whole corpus of lexemes and syntagms, denoting approximation, was analyzed from the semantic, structural, and functional viewpoints. Syntagms, which possess the semantic meaning of approximation, but do not contain an approximator, constitute a special interest.

**Key words:** *approximation, classification of approximates, political speech, Donald Trump, Joe Biden.*

**MERYNIUK Mykhailyna** (Chernivtsi National University, Philology: English Language and Literature, MA, 5<sup>th</sup> year)

[meryniuk.mykhailyna@chnu.edu.ua](mailto:meryniuk.mykhailyna@chnu.edu.ua)

***Linguistic and Extra-linguistic Language Features in the English TV Discourse (on the Material of The Ellen DeGeneres Show)***

The life of modern people is not limited to the real world in which they exist. It is complemented by the 'world' created by the Internet, press, television, film industry, which reproduces and reworks our reality. One of such worlds is the world created by TV shows, the primary task of which, along with informing the audience, is entertainment, education, and influence on the formation of worldview. TV discourse has long been neglected and considered unsuitable for linguistic study. Although the situation has changed recently, this aspect is still not investigated enough. Aimed at analyzing the semantic, functional, and frequency characteristics of various linguistic and paralinguistic features of the language used by the host of *The Ellen DeGeneres Show* from the linguistic and paralinguistic points of view, our paper attempts to find the link between the influence that mass media has on the audience and the verbal and non-verbal means used for it. In order to achieve the aim, instances of various stylistic, grammatical, syntactic, lexical, and visual characteristics have been drawn from the last season of *The Ellen DeGeneres Show* and used as examples.

**Key words:** *linguistic (verbal) features, extra-linguistic (non-verbal) features, TV discourse, talk show, Ellen DeGeneres.*

**MILANOVA Maria** (Université de Sofia, Bulgarie / Université de Paris, France, Doctorat, 3<sup>e</sup> année)

[mkstoeva@uni-sofia.bg](mailto:mkstoeva@uni-sofia.bg)

***À la recherche des Roms dans un quartier « rom » de Plovdiv en Bulgarie ou le rejet d'une identification imposée***

Ce sujet de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et traite des phénomènes langagiers dans leur contexte social. L'article présente les résultats d'une enquête menée auprès des représentants d'une minorité linguistique en Bulgarie. L'objectif de l'étude est de chercher à comprendre les conséquences du processus de stigmatisation sociale, tout particulièrement « l'effet de contraste » et « la construction identitaire » au sein de cette communauté. En appliquant les méthodes de « l'observation participante » et de « l'analyse de discours », il s'agira de repérer, dans les parlers des locuteurs, comment se manifestent les mécanismes participant à la construction identitaire. Les analyses remettent en question l'hypothèse que les habitants d'un quartier dit « rom » en Bulgarie sont des Roms se définissant comme des Bulgares. En effet, ils se positionnent à l'extérieur des deux catégories, rejetant les identifications imposées. La prise en compte des effets du biais de catégorisation au sein d'une communauté particulière permet non seulement de repérer le rôle important de ces phénomènes dans la construction des identités, mais aussi la dimension de ces effets reproduits au sein de la société.

**Mots-clés :** *minorité linguistique, stigmatisation, catégorisation, identité, Roms.*

**SHLEI Milena** (Université Nationale Yuriy Fedkovych de Tchernivtsi, Ukraine, Philologie romane, Langue et littérature françaises, Master)

[shlei.milena@chnu.edu.ua](mailto:shlei.milena@chnu.edu.ua)

***Les particularités du vocabulaire du slang des blogueurs français***

L'avènement d'Internet, le 22 octobre 1969, a radicalement changé le développement du monde. Sans ce réseau mondial nous ne pouvons plus imaginer notre vie quotidienne, professionnelle ou personnelle. La parution ultérieure des blogs, d'abord, et des vlogs, ensuite, a largement contribué à toutes sortes de transformations sociales, y compris le développement du langage. Aujourd'hui, les plateformes YouTube, Instagram, Facebook, Tik-Tok en servent d'excellents exemples. Ils sont guidés par leurs règles bien strictes et parlent « leur langue ». Cette étude se concentre sur le slang des blogueurs de la chaîne YouTube. L'analyse de leur slang révèle les unités lexicales appartenant à des catégories telles que : champs lexical d'usage général – (m) *live, monétiser, scroller, swipper*, (m) *like* ; champs lexical de beauté – (m) *tuto(s)*, (f) *maquilleuse* ; champs lexical d'humour – (m) *mème*, (m) *sketch, Lol*. Le plus grand nombre de néoplasmes du français moderne appartient au champs lexical du gaming – (m) *gameplay*, (m) *livestream*, (m) *speedrun, killer (v,n), camper*, (m) *stuff*, (m) *noob*. Il est à noter que la plupart de ces unités lexicales sont empruntées à l'anglais. Ainsi, on peut dire que, suite à la diffusion des blogs vidéo, la langue subit des transformations majeures, les plus nombreuses étant des emprunts et des innovations.

**Mots-clés :** *français, blog, YouTube, Internet, slang, emprunts.*

**SOLOMON Ioana** (UAIC, Faculty of Letters, Translation and terminology, MA)

[ioana\\_efi96@yahoo.com](mailto:ioana_efi96@yahoo.com)

**Translation Competences in a Master's Translation Programme. UAIC Case Study**

Does the UAIC Master's Translation Programme prepare the student for the job? Based on the PACTE and EMT's competences framework I intend to investigate what UAIC programme develops in terms of competences for translators at a European scale and what improvements are needed in order to better prepare the students in training. For this purpose, I conducted an analysis of the curricula of three European Master's Translation Programmes: the Catholic University of Leuven, Belgium; Pompeu Fabra University, Barcelona, Spain, and Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania, so as to establish the set of competences required (according to the PACTE and EMT framework) in comparison to the UAIC Translation and Terminology Programme. I conclude by stating the differences, presence or absence of the competences delivered in the UAIC Master's Translation and Terminology Programme. The findings of this case study can come in handy in syllabus design or optimization.

**Key words:** translation, competence, student training, curricula, analysis.

**TÎRNĂVEAN Diana Emanuela** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia, English Language, Literature and Culture in a European Context, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[tirnavean.diana@gmail.com](mailto:tirnavean.diana@gmail.com)

**"I Hear America Singing" in Romanian: a Contrastive Approach**

The aim of this paper is to provide an insight into the process of translating Walt Whitman's "I Hear America Singing" (1855/2013) by comparing two translations performed by two different Romanian translators, namely Mihnea Gheorghiu (1960) and myself. Therefore, the method on which this research is based is represented by contrastive analysis. Through this method the varied translation strategies and equivalents employed by the two translators are contrasted. Since one of the two versions of the aforementioned poem is mine, this study also focuses on discussing my choices and reasons regarding the terms and strategies used. Furthermore, in order to provide an adequate analysis of the relevant differences between the two versions, the theory of Peter Newmark (1988), Mona Baker (2001), and Eugene Nida (2001) is considered. The results suggest that each translator succeeded in providing a readable and faithful translation.

**Key words:** translation strategies, contrastive analysis, equivalents, Walt Whitman, translation studies.

**EDUCATION AND PRAXIS. TEFL ||**  
**ENSEIGNEMENT ET PRATIQUES ÉDUCATIVES. FLE**

**BALANDA Mariia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Secondary education, 5<sup>th</sup> year)

[mariabalanda@gmail.com](mailto:mariabalanda@gmail.com)

**Effective Strategies for the Development of Critical Thinking Skills While Teaching Writing to Secondary School Students in English Lessons**

The modern system of education development in Ukraine and the requirements of the New Ukrainian School provide for the formation of creative and critical students. Critical thinking is an important guarantee of success in life in the 21<sup>st</sup> century. To develop a pedagogical model for the development of critical thinking, it is necessary to study in detail the concept of "critical" thinking and distinguish it from similar concepts, such as "creative" thinking or "logical" thinking.

**Key words:** critical thinking, secondary school, writing, 21<sup>st</sup> century, Ukraine.

**BASARABA Bohdana** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, BA, 4<sup>th</sup> year)

[danabasaraba@gmail.com](mailto:danabasaraba@gmail.com)

**Teaching Dialogues in High School**

The research is dedicated to the study of the development of the skills of dialogical speech in the English language lessons for high school students. As a result of the research of this topic, the types and kinds of dialogues were singled out, as well as the specifics of teaching dialogic speech for high school students. On the basis of theoretical knowledge, exercises were developed, the purpose of which was to increase the competence of students, their ability to implement tasks of different types (requests, clarifications, questions, assessment, objections, etc.) within the curriculum. Moreover, an experiment with a tenth form was conducted. It included 2 questionnaires before and after the experiment. It helped us to trace some specific moments that in general help students to be fluent and those that create obstacles. A set of exercises was created to improve the weak sides that one could notice in the first questionnaire. Given the results at the end of the experiment, we may say that a theory that was put into practice including specific students' needs worked perfectly.

**Key words:** dialogue, teaching English, EFL, high school, questionnaire.

**BOROVSKA Mariia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Secondary Education (English language and literature and second foreign language, BA, 4<sup>th</sup> year)

[borovska.mariia@chnu.edu.ua](mailto:borovska.mariia@chnu.edu.ua)

***Formation of Speech Competence by Means of Interactive Technologies during English Lessons in Primary School***

The research is dedicated to the study of the formation of speech competence by means of interactive technologies during English lessons in primary school. To achieve this, different interactive technologies have been analyzed, their influence on the learning of English has been established and results that can be achieved with the help of interactive technologies have been foreseen. The study includes general information about interactive technologies, organization of an English lesson in primary school and a systematic analysis of interactive technologies that can be used for developing English speaking skills in primary school. It has also created a set of exercises based on the interactive technologies.

**Key words:** *speech competence, interactive technologies, English lesson, primary school.*

**ICHIM Ana-Alina** (UAIC, Doctoral School of Economics and Business Administration, Management, 1<sup>st</sup> year)

[ana\\_alina\\_asaftei@yahoo.co.uk](mailto:ana_alina_asaftei@yahoo.co.uk)

***Diversity Management in Pre-university Educational Institutions in Romania***

The purpose of the article is to identify a diversity management strategy, as the educational institutions in Romania, challenged by the international social mobility, face the types and forms of diversity without their having the managerial active instruments at use. It is the exact necessity of creating, implementing, and measuring the impact of diversity management components which cannot be denied. The design focuses on the review of the existing literature regarding diversity management within educational institutions, developing on five dimensions: 1. Diversity—a resource and a conflict; 2. The advantages and the disadvantages of diversity as institutional reality; 3. Organizational policies provided by law—equal employment opportunities (EEO) and affirmative action (AA) and/or proper institutional management; 4. Diversity management rhetorics; 5. Diversity as a social construct. There are three fundamental traits of the policies and practices of diversity management: firstly, there are laws, active for many years, nevertheless there is discrimination in organizations; secondly, the definition of diversity of workforce as a number of employees, not as a strategy for training, development, promotion or payment based on individual performance; thirdly, the attention to the notion of equality when defining the diversity management, often named correctness or antagonically defined through the discrimination sphere. In terms of the educational system, the human resources are multiple (teachers, students, staff, educational partners), the accent rarely falling on the strategy regarding employees and direct beneficiaries' diversity; therefore, the need for research in this domain and for a management strategy applicable to schools in pre-university education.

**Key words:** *diversity, management, education, discrimination, equality.*

**KOVALCHUK Diana** (Yurii Fedkivuch Chernivtsi National University, Department of Foreign Languages, 4<sup>th</sup> year)

[kovalchykdiana2016@gmail.com](mailto:kovalchykdiana2016@gmail.com)

***Practical Application of Podcasts as a Means to Hone Listening Skills and Encourage Students to Learn English (Comparative Aspect of Secondary and High School)***

The purpose of the study is to investigate and verify the extent and impact of mobile technologies, podcasts, in particular, as a means to facilitate learning and to improve listening skills of primary- and high-school students in the English language. The term “mobile learning” presupposes the application of digital devices by students for educational purposes at their convenient time. Improving the integration of mobile technologies in teaching English is associated with technical skills and special preparations vital for educators of the 21<sup>st</sup> century. The platform [www.eslpod.com](http://www.eslpod.com) was selected as a research tool in accordance with a number of reasons: 1. The growing popularity of podcasts, in particular, among secondary- and high-school students; 2. Podcasts lasting 5 to 10 minutes are not complex for students; 3. Interactivity and bright interface are additional benefits for a modern student; 4. List of new vocabulary with explanations used in a podcast is available to download. We contributed to increased efficiency in the learning process by integrating podcasts during classes. Therefore, an experiment was conducted with the seventh- and tenth-grade students of Kolomyia Lyceum 8, who subscribed to the platform [listen-to-english.com](http://listen-to-english.com) to hone their listening skills. Referring to the results, high-school students benefited by 20 percent from using podcasts to develop listening competence, whereas secondary-school learners—by 13 percent. The results proved the efficiency of using podcasts during the learning process of English.

**Key words:** *ICT, mobile-assisted language learning, listening, computer-assisted language learning, English.*

**LITTLE Claire** (Université de Caen Normandie, France, UFR Humanités et sciences sociales, Sciences du Langage / FLE, Master, 1<sup>e</sup> année)

[22013891@etu.unicaen.fr](mailto:22013891@etu.unicaen.fr)

***Le port du masque dans la salle de classe : quels enjeux pour la communication et la pédagogie ?***

Suite à la propagation de la pandémie Covid-19 au cours de l'année 2020, le port du masque en classe est devenu une nouvelle norme dans les établissements éducatifs de plusieurs pays, y compris la France. Nous avons choisi de regarder les effets de ce phénomène sur l'apprentissage/enseignement, et plus particulièrement dans la classe de langues. Dans l'impossibilité de mener notre recherche sur le terrain, nous avons choisi de le faire en ligne. Nous avons diffusé un questionnaire parmi des enseignants de collège et lycée en France. Les participants ont partagé leurs ressentis et leurs observations face à cette nouvelle situation dans la salle de classe, et ont détaillé leurs démarches d'adaptation. En analysant les résultats des 167 questionnaires recueillis, nous voulons déterminer à quel point les enseignants observent un impact sur la communication verbale et non-verbale dans leurs cours, ainsi que sur les relations interpersonnelles et leurs pratiques pédagogiques. Nous nous intéressons plus particulièrement à l'enseignement des langues étrangères ou secondes, étant donné le rôle fondamental que joue la communication verbale dans l'enseignement d'une langue, sans oublier l'importance du visage – désormais à moitié couvert – dans la compréhension orale et l'enseignement de la phonétique.

**Mots-clés :** *communication orale, classe de langue, situation d'enseignement, Covid-19, masque.*

**MATSALKOVSKA Victoria** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, BA, 4<sup>th</sup> year)

[matsalkovska.victoriia@chnu.edu.ua](mailto:matsalkovska.victoriia@chnu.edu.ua)

***The Peculiarities of the Use of Authentic Materials in the Study of the English Language in High School***

The current paper is dedicated to exploring the use of authentic materials in the teaching of the English language in high school. The use of authentic materials in teaching English has been discussed by many scholars since the approach of Communicative Language Teaching (CLT) appeared in the 1970s. The idea was to respond to the use of written pedagogic materials for language teaching. The ideas of using authentic materials are also in line with the need of real communication that is the characteristic of CLT. The language classroom activities should as far as possible reflect the real world and use the real world or "authentic" sources as the basis for classroom learning.

**Key words:** *pedagogic materials, authentic materials, methodology, Communicative Language Teaching, English.*

**NISTOR Simona Mihaela** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques, 2<sup>e</sup> année)

[simona.nistor84@gmail.com](mailto:simona.nistor84@gmail.com)

***Développer la compétence de communication interculturelle à l'ère du numérique pédagogique et du confinement***

Vu le contexte sociétal et éducatif actuel, on assiste à de nombreux changements de paradigme pédagogique, qui mettent en œuvre des stratégies didactiques liées à l'exploitation des ressources en ligne et à l'intégration des cours, entièrement ou presque, sur des plateformes numériques favorisant des parcours d'apprentissage collaboratif, basé sur l'interconnexion et l'autonomie de l'étudiant. À l'ère du numérique, de la globalisation et du confinement, l'acquisition des compétences de communication interculturelle s'avère, d'une part, l'un des objectifs principaux d'un cours de langue et, d'autre part, un véritable défi, qui impose, plus que jamais, la mise en pratique de stratégies innovantes adéquates pour encourager, malgré la distance, l'empathie et l'interaction au sein du processus éducatif. La réussite d'une formation linguistique à distance est due à la création d'une véritable culture participative, par le biais des activités interactives et collectives, médiées par l'enseignant, mais réalisées par l'apprenant, qui devient ainsi le protagoniste de l'apprentissage. Dans ce cadre redélimité, notre analyse rassemblera deux directions de recherche – le numérique et l'interculturel – et portera sur les différentes méthodes et stratégies utilisées afin d'intégrer la perspective interculturelle dans une formation numérique destinée aux adultes.

**Mots-clés :** *didactique, interculturel, numérique, collaboration, interaction, médiation.*



**SÂMCEA Nicoleta-Cristina** (Université de Craiova, École Doctorale Alexandru Piru)  
[cristinasimcea@yahoo.com](mailto:cristinasimcea@yahoo.com)

***Manifestations explicites et implicites du genre dans les manuels scolaires. Personnages masculins, personnages féminins***

L'école n'est pas seulement une façon de changer la vie des gens, mais aussi une manière d'organiser ces vies. Elle contribue à façonner la société, du niveau des relations interpersonnelles aux structures. Dans l'ensemble de l'ordre social, les écoles jouent un rôle important dans la production de relations entre les classes et les sexes. L'école prépare les élèves à la division sexuelle du travail à la maison et sur le lieu de travail : non seulement elle reflète l'idéologie sexuelle dominante de la société au sens large, mais elle produit activement le genre et/ou les différences hétérosexuelles. Le manuel est un outil important pour socialiser. Il communique des idées sur les règles, les règles, les comportements associés à la dimension de genre sélectionnés à partir des ressources culturelles du temps, ainsi que de l'histoire. Cette dimension de genre doit être identifiée, analysée et évaluée afin d'élaborer, d'adapter ou de corriger une stratégie éducative. Cette étude examine la façon dont le genre est construit à travers les manuels scolaires. L'analyse de contenu sera utilisée pour établir différents modèles de genre dans les manuels de langue roumaine.

**Mots-clés :** école, manuel, genre, analyse, personnages.

**WALLENSTORFER Dagmar** (University of Graz, Austria, English Didactics and Cultural Studies, PhD candidate, 3<sup>rd</sup> year)

[dagmar.wallenstorfer@uni-graz.at](mailto:dagmar.wallenstorfer@uni-graz.at)

***"Homogenous Societies Are No Longer The Norm." Revealing and Breaking Down Cultural Barriers in Educational Settings***

Living in a culturally diverse society, the individual enjoys the perks, but also faces issues. The classroom as a social microcosm can thus function as a mirror of social issues connected to multicultural societies. My presentation will reflect how teachers and students in Austrian high schools experience diversity and focus on the question of multiculturalism as a resource for society. In interviews conducted, students have expressed feelings of exclusion and prejudice due to their cultural practices. Teachers have expressed feelings of being left alone in a situation they have not been trained for. The effects are miscommunication, misunderstanding, frustration, and the feeling that diversity just does not work. Others experience an enrichment and learning process in multicultural settings. The presentation offers insights into individual perspectives and their reflection of a society's complicated relation to immigration and globalization. It sets the classroom in the center of a socio-cultural problem and transposes this place of studying into a place of learning and building bridges. What do teachers need to create an accepting and tolerating atmosphere in their classrooms? Discussing these questions is not only a way of achieving better communication and more understanding in the classroom, but in society as a whole.

**Key words:** diversity, education, classroom, migration, Austria.

**FILM STUDIES,  
 MEDIA AND COMMUNICATION STUDIES ||  
 ÉTUDES FILMIQUES,  
 SCIENCES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION**

**BLAJ Lucia** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, Tourism Geography, BA, 1<sup>st</sup> year)  
[blajlucia6@gmail.com](mailto:blajlucia6@gmail.com)

***The Dilemma of Definition. Movie versus Documentary***

In the increasingly postmodern cultural environment of today, genre definitions seem to overlap, and borderlines are getting blurred when the very concept of reality is rather elusive. The present paper deals with the idea of misinformation in the age of information—when movies are advertised as documentaries and imagination is presented as fact, messages get distorted, and fiction can negatively impact real life.

**Key words:** movie, documentary, misinformation, fiction vs reality.

**BORȘ Raisa** (UAIC, Faculty of Letters, Doctoral School of Philological Studies)

[raisa.bors@yahoo.com](mailto:raisa.bors@yahoo.com)

**1917. Bonding through Trauma**

As rare as they can be, *1917* is a World War I film that is rarer still. Inspired by true events, the film itself displays the journey of two soldiers from point A to point B. The aim of this paper is to analyse the soldiers' ability to bond through experiencing trauma before and while undergoing the journey. In other words, the paper strives to showcase men's comradeship on the battlefield as being mainly sustained by trauma. Additionally, the paper will highlight cinematographic details that consolidate this aspect, mainly referring to the following concepts: trauma, PTSD, identity, journey, survival.

**Key words:** *trauma, battlefield, soldier, journey, PTSD, 1917.*

**CIOARĂ Petrică-Ionel** (Ovidius University, Constanța, Faculty of Economic Sciences, International Business Administration, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[cioarapetricaionel@gmail.com](mailto:cioarapetricaionel@gmail.com)

**From En rade to Titanic, between Soul, Film, Business, and Reality**

The vaporization of the human soul begins with four yellow-black funnels and the desire to conquer the world. A billion reasons lead us to believe that the secrets of a maritime disaster are sinking with the captain. It is the beginning of mythification, but this is how the connection with the immortal Aristotelian soul begins. From *En rade* to *Titanic* wants to explore the concern for the blue horizons, regarding the transcultural boundaries of the soul, film, international affairs, and reality.

**Key words:** *En rade, Titanic, movie, soul, business, reality, happiness.*

**DANG Dung** (Phuong Dong University, Hanoi, Vietnam, English Language, BA, 2<sup>nd</sup> year)

[dahildunegu@gmail.com](mailto:dahildunegu@gmail.com)

**Identity against media manipulation in Nguyen Hai Nhat Huy's I Sit Here Waiting for the Storm**

Media manipulation comes in many forms and is shaping how we become. My paper aims at two purposes: first, to evaluate how Nguyen Hai Nhat Huy uses the fabric of reality, consumerism, and identity crisis to craft his latest novel (*I Sit Here Waiting for the Storm*); and second, to introduce scholars to contemporary work from a young and less well-known writer. The novel will be placed in comparison with some other famous works, in order to have a more profound understanding of the matter of shaping one's identity versus the power of media.

**Key words:** *magic reality, literature, consumerism, media, identity, Nguyen Hai Nhat Huy.*

**DASCĂLU Irina** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, BA, 1<sup>st</sup> year)

[irina\\_das@yahoo.ro](mailto:irina_das@yahoo.ro)

**The Lost Child—A Bridge Between Cultures**

In my presentation I discuss a motion picture called *The Lost Child* (2000), which tells the story of a Native-American who was taken away from her family by the government, even though her parents fought for her. I like the story of the woman protagonist, who was adopted and brought up by a Jewish family, experiencing first-hand the meeting of cultures. I like the way in which this movie illustrates the facts I learned in class (relating to the United States Policy regarding Native Americans). The movie introduces us to the life and traditions of a Navajo tribe, which I intend to discuss. Together, we are going to discover the beauty of nature, the disadvantages of being different in the dominant culture, the power of family and the values of living in a Native American community.

**Key words:** *Native-Americans, Navajo traditions, family values.*

**IFTIMIE Ana-Maria** (UAIC, English and American Literature, PhD, 1<sup>st</sup> year)

[ana.iftimie@student.uaic.ro](mailto:ana.iftimie@student.uaic.ro)

**Embodiments of Authority in Gregory Doran's Hamlet**

William Shakespeare's famous tragedy, *Hamlet, Prince of Denmark*, has been adapted on many occasions throughout time, either for the big or the small screen, each production 'translating' the masterpiece into performance in its own unique way, the best known such productions being those of Laurence Olivier, Franco Zeffirelli, and Kenneth Branagh. More recently, however, Gregory Doran has provided yet another different perspective on the play, setting it in a modern-day society and bringing forth the idea of surveillance that increasingly affects the way in which people live their lives, thus making the issues present in the Shakespearean hypotext relatable to the viewer. Therefore, the present paper aims to analyse how the use of various surveillance devices, ranging from the classical CCTV cameras and up to the use of King Hamlet's ghost as the embodiment of the watchful eye of the authority, reflects problems that plague present-day Britain and which are presented via the Shakespearean play, proving that they can be referred to as universal issues transcending time and space.

**Key words:** *Shakespeare, Hamlet, surveillance, adaptation.*

**KELE Eva-Bianca** (University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, American Studies, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[eva.kele@s.unibuc.ro](mailto:eva.kele@s.unibuc.ro)

***“Will History Stop Repeating Itself?”: Analysis of Spike Lee’s Movies and the Evolution of Racial Division in American Society***

The paper will tackle the subject of racial division within America, by looking at various representations of African-Americans in Spike Lee’s movies, starting from *Do the Right Thing* (1989) up to the short movie montage *3 Brothers* (2020) published by Lee in the mist of the George Floyd protests across America. Other works directed by Spike Lee that will be considered for the case study are *Malcolm X* (1992), *Bamboozled* (2000) and *Chi-Raq* (2015), each pertaining to a different decade, in order to analyze different patterns of representation across time. Some of the major themes discussed are: racial conflicts, as the negative attitudes and views on race or ethnicity are explored in the aforementioned movies; as well as the concept of police brutality against African-Americans, a problem that proves to be still very relevant nowadays. I will look at some of the most well-known stereotypes about African-Americans as they were developed in the media, as well as the causes that led to the formation of these stereotypes, such as institutionalized racism, segregation, colorism and others. By exploring how things evolved in time regarding racial tensions in America, since the 1980’s when the first movie analyzed was released, until now, the paper aims to question if history is repeating itself or if things have changed, and what are the views on racism in contemporary times.

**Key words:** media representations, racial division, stereotypes, segregation, police brutality.

**PĂDURARIU Teona Alexandra** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, Current Environment and Sustainable Development, MA)

[padurariu.teonaalexandra@yahoo.com](mailto:padurariu.teonaalexandra@yahoo.com)

***The Independent Fighter of Digital Justice: the Superhero YouTube Doesn't Deserve***

Ever since motion pictures came into existence in the late 19<sup>th</sup> century, there have been people who have desired and put effort into creating visual illusions. Some delivered wholesome entertainment and profit, while others spread fear and superstition. Throughout the decades, skeptics attempted to speak out against visual fakery as best they could. Now, in the age of streaming media, a new hero emerged to fight for the acceptance of truth. Whenever a video goes viral, no matter new or old, he is there to deconstruct it thoroughly. His name is Captain Disillusion; a superhero of YouTube on YouTube.

**Key words:** YouTube, Captain Disillusion, hoax, debunk, skepticism.

**STĂNILĂ Iolanda-Elena** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, Geography of Tourism, BA, 1<sup>st</sup> year)

[iolanda.stanila@yahoo.com](mailto:iolanda.stanila@yahoo.com)

***Breaking the Norm of What Is to Be Awarded. Parasite by Bong Joon Ho—Underappreciation of Eastern Movies***

In the history of film awards, it can be observed that most of the movies that won the Academy Awards, also known as the Oscars, have some commonalities: the main language spoken in the movie is English and they portray a Western society. The reviews of a movie play an important part in the interest of the general public for the movie itself. Therefore, being awarded an Oscar can change the image of the whole movie and it could attract a big mass of viewers. The following presentation will revolve around how Western movies receive a better response than the Eastern ones. Recent Oscar winning movie, *Parasite* (2019), by a South Korean director, Bong Joon-Ho, broke the pattern. The exploration of inequality and class war in this movie made *Parasite* the first foreign language film to win the Oscar for “Best Picture”. This movie was well appreciated (awarded with four Oscars), but to some degree, it also received backlash. The wins this movie received mean so much for the history of film awards and intercultural representation. *Parasite* seems to have paved the way for the eastern movies that are to be broadcasted in the years to come.

**Key words:** Parasite, eastern, movie, Korean, backlash.

**VIIȘOREANU Lorena** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[lorena.viisoreanu@yahoo.com](mailto:lorena.viisoreanu@yahoo.com)

***Stepping Out of the Utopian Cave. The Truman Show***

A utopian world entails a project of an ideal society, one that does not and cannot exist, that is only achievable in the scope of a parallel universe, existing only in Heaven, in an unreachable place for the mortal human. Yet... we see the attempt of the human to carve out utopic universes and play the Creator card in developing art, creating societies, writing literature. A lot of the things people do are from the need to regain creative control over what is a “Paradise Lost”. Utopias such as the Garden of Eden and *The Truman Show* have this in common—they are intended to be exponents of such societies, but are both shattered by “the light” of the truth behind them. Is the knowledge of both Good and Evil the “light” that leads the man out of the cave? Or is it better to bask in the comfortable mirage of a fragmented reality, one that does not encompass the idea of evil?

**Key words:** The Truman Show, Eden, cave, Plato, utopia.

**GENDER STUDIES  
AND CULTURAL REPRESENTATIONS OF GENDER ||  
ÉTUDES DE GENRE  
ET REPRÉSENTATIONS CULTURELLES DES FEMMES**

**DAMIAN Catrinel Ioana** (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Faculty of Letters, Irish Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)  
[pfacidamian@gmail.com](mailto:pfacidamian@gmail.com)

***Pursuing the Celtic Femme Fatale: Femininity in Irish Mythology and Folklore***

This paper looks at various episodes and stories from Celtic mythology and folklore and examines the archetypes in which female figures can be categorised. In the case of Celtic lore, I will attempt to prove that the archetype of the *femme fatale* does not have any direct representations; what can be noticed, however, is a fair number of instances where female behaviour can be regarded as a precursor of the later-established trope of the fatal woman. By discussing the portrayals of key Irish female deities, such as the Morrigan, Medb, Fand, and Emer, as well as of female folklore entities (the banshees, the leannán sídhe, as well as the history of the Sheela-na-gigs), my study will focus on the necessity of depicting femininity as a hybrid characteristic of Celtic womanhood rather than as one which can be strictly delineated in stereotypes, and it will try to find the reasons behind this perception.

**Key words:** *Celtic female figures, Celtic mythology, femme fatale, Celtic goddess, hybrid femininity.*

**DUMAN Selen** (Beykent University, Istanbul, Turkey, Faculty of Letters, Graduate, Bachelor's degree)  
[selenndumann@gmail.com](mailto:selenndumann@gmail.com)

***From Image to Product. Gender Issues in the Social Media Equation***

The intricate mechanisms of social media have reshaped all fields and redefined all movements. The present paper focuses on the elusive interplay between the discourse of feminism and the present-day requirements of marketing strategies, against a background of shifting beauty standards and a continuous evolution of the way in which the individual can interact with the community. In a reality overshadowed by the online environment, the confusing meltdown of stereotypes, advertising strategies and brand names ultimately shapes novel—and sometimes more subtle—ways of discrimination.

**Key words:** *gender inequality, feminist movements, activism, ads, social media.*

**HORVATH Francisc** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia, English Language, Literature and Culture in a European Context, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[francischorvath@yahoo.com](mailto:francischorvath@yahoo.com)

***Men versus Women in Proverbs***

The main purpose of this paper is to exploit the topic men versus women in proverbs, in Romanian and in English cultures. As a starting point, consulting the *English-Romanian Dictionary of Equivalent Proverbs* written by Teodor Flonța, I have compiled a corpus with proverbs that contain the theme of the current paper. This is how I noticed keywords such as advice, beauty, marriage, husband, wife, man, woman, children, etc., which the proverbs about men and women contain. Their categorization was made in two, men and women, and their interpretation was made by consulting various online sources or even using general knowledge. There are some universal proverbs, which are valid in both cultures, but there are also some semantic or cultural differences that can be observed when translating proverbs from Romanian into English. Therefore, I tried to exploit this track a bit when I resorted to small explanations. That is why the conceptualization of man and woman in proverbs shows us or rather teaches us about how they are treated and seen by religion or society, what they must do or not in order to lead a better life.

**Key words:** *proverbs, men versus women, husband, wife, translation.*

**SPOSOB Elena** (UAIC, Faculty of Philosophy and Social-Political Sciences, International Relations and European Studies, BA, 2<sup>nd</sup> year)

[elena.sposob@yahoo.com](mailto:elena.sposob@yahoo.com)

***The History and Impact of Feminism—and Why It Is Still Trendy***

The present paper addresses the complex and ever-shifting issue of feminism and its adventures in contemporary times. Even though various movements for gender equality have been active for decades, from campaigning to change laws or taking to the streets to demand their rights be respected, women are still facing discrimination and are prone to becoming victims of violence. The digital age has offered a new voice to activism, such as the #MeToo campaign, which highlights the prevalence of gender-based violence and sexual harassment.

**Key words:** *feminism, discrimination, equality, digital age, activism.*

**VITVITSKA Natalia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Philology, English, MA 5<sup>th</sup> year)  
[vitivitska.natalia@chnu.edu.ua](mailto:vitivitska.natalia@chnu.edu.ua)

***Authorial Representation of Characters in Works of Fiction: the Linguistic Aspect***

The focus of our study is the linguistic aspect of the author's representation of male and female characters in artistic discourse. The subject of artistic discourse analysis is a work of fiction centered around its characters, embodied by the author through various linguistic means. The analysis of these linguistic means in the author's representation of characters allows us to better understand the structure of the work of art and the principles of its creation. The research aims at establishing linguistic peculiarities of the author's representation of characters of different genders in a psychological thriller that was chosen as the material of the study, being a new genre of literature and thus not well-investigated. Having applied the method of continuous selection, we obtained data for linguistic analysis of character image on different language levels: lexical, grammatical, and stylistic. Afterward, a quantitative method was implemented to establish the ratio of different linguistic phenomena and an indication of prevailing features of character portrayal on each language level. Subsequently, a descriptive-empirical method was used to describe formal characteristics of character depiction and compare the author's representation of male and female characters in order to see how the author creates various images applying different linguistic means.

**Key words:** *authorial representation, artistic discourse, character, gender, linguistic peculiarities.*

**VRÎNCEANU Alexandra** (UAIC, Doctoral School of Philological Studies, Gender in Translation Studies, Linguistic Module)

[vrinceanu.alexandra94@gmail.com](mailto:vrinceanu.alexandra94@gmail.com)

***Development of Feminist Discourse in Europe and in Canada—a Historical Perspective***

The paper at hand will provide a historical overview of the tenets of the feminist movement, namely of its three waves and main proponents throughout Europe, as well as in Canada, seeing as the Canadian school of thought pioneered feminism as we know it today. It then circles back to contemporary times, noting the trends that seem to dominate the field nowadays. Furthermore, some of the key concepts characterizing European and Canadian feminist thought and discourse throughout the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries will also be discussed. Given the (relative) novelty of Gender Studies in the larger field of Romanian Cultural Studies, our investigation integrates some Romanian insights into the topic, too, starting from some feminist concepts postulated by the Romanian pioneers, while also emphasizing contemporary contributions to the development of this field which has started to gain momentum in our country as well, particularly over the past decade.

**Key words:** *feminism, genderlect, ideology, phallogocentrism, gynocentric.*

**INTERDISCIPLINARY APPROACHES ||  
 APPROCHES INTERDISCIPLINAIRES**

**COROBLEA Anamaria** (UAIC, Faculté des Lettres, Licence, Français-Espagnol, 3<sup>e</sup> année)  
[corobleaanamaria14@gmail.com](mailto:corobleaanamaria14@gmail.com)

***Littérature et musique au temps des Lumières françaises : le cas de Rousseau***

L'association des deux arts, littérature et musique, est productrice de variations telles mélodie, timbre, chanson, chant, rythme, poésie, voix, harmonie. Un exemple relevant de cette « duplicité » au XVIII<sup>e</sup> siècle est l'écrivain Jean-Jacques Rousseau, qui a aussi des affinités pour la musique. Dans *Rousseau juge de Jean-Jacques*, il envisage cet art comme fondateur de son œuvre, de sa personne et de sa vie. *L'Essai sur l'origine des langues* met en avant les relations existant entre les deux domaines. Tout le pouvoir de la musique dérive de la mélodie comme imitation des passions, comme ressort des accents passionnés. Le chant permet la reconnaissance d'un être sensible. Rousseau, musicien, connaît le problème de la relation chant-parole : il note la différence au niveau de la durée, mais cela ne remet pas en question l'ensemble ; la différence pour lui est simplement quantitative, quoique, à l'époque, cela ne soit pas l'opinion dominante. Quant aux *Confessions*, elles renvoient, entre autres, à la querelle Rousseau-Rameau, le premier se montrant toujours désireux de prendre sa revanche sur le grand musicien. Les échanges que les deux entretiennent par textes interposés dévoilent l'évolution de l'importante problématique de l'expression des émotions.

**Mots-clés :** *littérature, musique, Jean-Jacques Rousseau, harmonie, raison, sensibilité.*

**IONCE Ruxandra** (UAIC, Faculty of Geography and Geology, Doctoral School of Geoscience, 1<sup>st</sup> year)

[ruxandra.ionce@gmail.com](mailto:ruxandra.ionce@gmail.com)

***Sharpening Historical Vision. Drawing, Academic Style***

Humans are visual beings, and more often than not illustrations are preferred over text by children and adults alike. Illustrations are particularly significant in history books, since they not only convey meanings and fuel imagination, but also shape visions— consequently, artists have a complex mission, that of perfectly weaving together objective reality and aesthetic principles. This is where the academic approach to visual arts comes into play, providing a much needed balance between imagination and education, crucial especially for the young minds inquiring into science and history.

**Key words:** *academic drawing, history education, book illustration, visual arts.*

**LIȚCANU Tudor** (Ștefan cel Mare University, Suceava, English-Romanian, BA, 3<sup>rd</sup> year)

[littudor@gmail.com](mailto:littudor@gmail.com)

***Deaflove: The Representation of Love and Its Philosophy in Deafheaven***

Deafheaven becomes a pinnacle not only for Blackgaze and Avant-Garde Metal, but for another cultural image that represents contemporary society from a very complex and metaphorical perspective. A blurry composition of discourse, with a very thin limit between darkness and light, chronic depression and serene happiness, Deafheaven reiterates this complexity and these contradictions of the contemporary individual. It is music that pendulates between the anger one gets from his or her own complexity and the calmness the same person gets from the very little moments. Yet, Deafheaven creates certain tracks that are focused on the concept of love, depression, all having a philosophical fundament behind it, which becomes some of the core issues of the contemporary individual. Thus, this article will analyze the discourse of Deafheaven that is related to the concepts mentioned above, as they all relate to the socio-cultural contemporary context. Along with this, what Deafheaven discusses is the idea of transcending absurdism in a world in which the absurd is the most present, but at the same time it is the one that is set under the biggest attempts of defying it.

**Key words:** *Deafheaven, love, philosophy, discourse, absurdism.*

**PÎȘLAC Diana** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[dianapislac@gmail.com](mailto:dianapislac@gmail.com)

***Striving for Perfection in the Digital World: A Psychoanalytic and Transhumanist Approach***

Across time, societies have had different beauty standards, varying according to socio-cultural beliefs. These standards functioned as unwritten rules in deciding whether someone is beautiful or not, and they influenced the vast majority of the population. As humans, we found ourselves in a never-ending search for perfection, motivated by an inborn desire to be accepted in society. We have never stopped striving for perfection, whether it be in the development of perfect locations, objects, or even personalities. We went so far as to use The Golden Ratio to determine the perfection of our face. But given the fact that human beings could never be perfect, they resorted to technology to render perfection. This paper employs psychoanalysis and transhumanism to take a closer look at various perceptions of digital reality.

**Key words:** *digital world, beauty standards, psychoanalysis, transhumanism.*

**PRISACARIU (ANUȘCA) Alexandra** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Espagnol, Licence, 3<sup>e</sup> année)

[alexandra.prisacariu26@gmail.com](mailto:alexandra.prisacariu26@gmail.com)

***Bovarysme, othellisme : la littérature, aux frontières de la psychologie, la psychanalyse et la psychocritique***

Cette communication se propose d'examiner la relation interdisciplinaire entre la littérature et la psychologie ou les déclinaisons de cette dernière, tenant compte surtout de certains thèmes communs qui intéressent les romanciers, les psychologues, les psychanalystes, dont, de manière plus générale, l'homme et l'existence, et, plus particulièrement, les comportements, les sentiments (désir, peur, souffrance, etc.), les relations sociales. Les grands romanciers ont pratiqué une fine analyse psychologique avant que la psychanalyse ne soit née comme science et méthode. Les contributions de Freud, Jung ou Gaultier à l'interprétation des productions littéraires permettent de mieux comprendre des textes comme ceux de Flaubert ou de Shakespeare, grâce, entre autres, à une perspective et une terminologie scientifiques. Un concept comme le *bovarysme*, en plus de désigner un sentiment d'insatisfaction, de souffrance, causé par la monotonie, devient un comportement typique, « un déséquilibre entre les possibilités et les désirs » (Gaultier), lorsqu'un individu a tendance à construire une personnalité fictive correspondant à ses aspirations. Le *syndrome d'Othello* fait référence à la jalousie incontrôlable et pathologique : ce personnage shakespearien tue sa femme innocente à cause de la jalousie menée au paroxysme. Inversement, des écrivains antiques ont influencé la littérature classique, les auteurs modernes, ainsi que la psychologie : le *complexe d'Édipe*, par exemple, emprunte sa dénomination et son sens au fameux personnage de Sophocle. Charles Mauron applique sa méthode psychocritique non seulement au mythe personnel de Racine (pour analyser Phèdre), mais aussi aux métaphores et symboles qu'il identifie chez bien d'autres écrivains : Aristophane, Plaute, Térence, Molière, Mallarmé, Baudelaire, Nerval, Valéry, Giraudoux. La psychologie se reflète donc, de manière complexe et subtile, dans la littérature par l'exploration du conscient et du subconscient des personnages, autant de typologies humaines dont les associations ou transpositions fictionnelles parviennent à désigner des comportements, attitudes ou expressions spécifiques.

**Mots-clés :** *littérature, psychanalyse, psychocritique, bovarysme, syndrome d'Othello, complexe d'Édipe.*

**SOCOLIUC Andra** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Italien, Licence, 3<sup>e</sup> année)

[andrasocoliuc@yahoo.com](mailto:andrasocoliuc@yahoo.com)

***Le philosophe itinérant et ses Lumières***

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, la figure de l'écrivain, de l'auteur devient centrale en France. C'est, entre autres, le mérite des grands philosophes des Lumières comme Diderot, Rousseau, Voltaire. On ne veut pas seulement lire leurs créations, mais aussi voir, rencontrer, porter une conversation avec ces modèles de la société, qui ont essayé de changer la manière de réfléchir du siècle précédent. On commence à rendre visite à Voltaire ou à Diderot : ce désir tant individuel que collectif est un véritable miroir de l'époque, de son rejet de l'ignorance, de son extraordinaire ouverture à la culture, à la littérature, aux arts. Une amitié forte et fréquente lie les philosophes et les têtes couronnées : Voltaire correspond avec Frédéric II de Prusse avant de s'installer pendant deux ans à Berlin ; Diderot passe cinq mois à Saint-Petersbourg pour discuter politique, droit, économie, littérature, etc. avec Catherine II de Russie, qui décide d'acheter une partie de la bibliothèque de l'écrivain français pour l'aider quand il est dans une situation difficile. L'intérêt pour les séjours à l'étranger augmente : Diderot visite la Russie ; de 1726 à 1728, Voltaire est exilé en Angleterre, faisant publier, à son retour en France, les *Lettres anglaises*. Si le XVII<sup>e</sup> siècle français se caractérise par un certain ethnocentrisme, le XVIII<sup>e</sup> est conquis par le cosmopolitisme. Les contacts et les échanges à l'intérieur du vieux continent s'intensifient : les étudiants, les savants, les écrivains voyagent d'un pays à l'autre, favorisant ainsi la circulation des idées, des biens, des personnes. Les plumes qui voyagent sont aussi des plumes qui éclairent, faisant ainsi du philosophe un idéal humain, culturel et social coagulant efficacement et subtilement les forces novatrices des Lumières françaises et européennes.

**Mots-clés :** *Lumières, France, philosophe, voyage, Diderot, Voltaire.*

**LITERATURES IN ENGLISH ||  
LITTÉRATURES ANGLOPHONES**

**CREȚU Mădălina Carola** (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, Faculty of Letters, British Cultural Studies, MA, 1<sup>st</sup> year)

[cretucarola@yahoo.com](mailto:cretucarola@yahoo.com)

***Atonement: Manipulation and Naivety in the McEwan Universe***

The paper brings forward the feelings of manipulation and naivety that represent the bindings of the novel *Atonement*. It shares a deep connection with the events from the tragic period of Sep 1, 1939 – Sep 2, 1945, which shape the flow of the story, the bridge between reality and what is pure creation of the narrator, whilst seeking her own personal path to salvation. I discuss the process that Briony undergoes in order to accept and forgive herself, how she intertwines realities and misleads the reader so as not to be as harshly judged as she knows she would be. With her mind weltering, she makes a final effort of creating a conscious and mindful alternative to every statement uttered by her young self who has altered to the point of no return to the trajectories of so many people's lives. The paper will also discuss the three major stages of change Briony withstands and how the discourse presented portrays the narrator as the master puppeteer of everyone's fate. An evaluation of whether Briony achieved forgiveness or used the turmoil created to her own advantage being a conscious decision or not will also be presented.

**Key words:** *manipulation, naivety, dilemma, perception, dualism, Atonement*

**DRIȘCU Iulia-Teodora** (UAIC, Faculty of Letters, American Studies, MA Graduate)

[teodora.driscu@yahoo.com](mailto:teodora.driscu@yahoo.com)

***Casy—an Iconic Spiritual Character in Steinbeck's The Grapes of Wrath***

Casy is a key character in the novel *The Grapes of Wrath* by John Steinbeck. Through his attitude, his words and his acts, he proves that he has a very spiritual outlook on life, although not religious, as he is not officially affiliated to any religion. His teaching is far from being traditional or dogmatic, he tries to interpret by himself human vices and virtues, people's behavior and their mental mechanisms, to find a higher meaning for everything and to draw his own conclusions. According to Frederic I. Carpenter, Casy embodies "the philosophy of the novel". He explains that, thanks to him, Tom, Ma and Rose of Sharon discovered a firmer spiritual pillar for their activities, which encouraged them to open themselves to the world. This remarkable character breaks the "cultural confinements" of traditional thinking, he is an exception to the rule, an outcast who becomes the most influential member of the Joad clan.

**Key words:** *Steinbeck, Casy, cultural confinements, exception, spiritual.*

**ILAS Constantin** (UAIC, Faculty of Letters, Doctoral School of Philological Studies, 3<sup>rd</sup> year)

[constantin.ilas@yahoo.com](mailto:constantin.ilas@yahoo.com)

***Reconstructing Identities: Features of American Poetry After 9/11***

The aim of this article is to explore the aesthetic elements of post-9/11 American poetry and the ways in which they stretched the limits of representation. This specific type of trauma literature exhibits unique features due to its shock value and inability to be represented objectively by language. The mainstream scholarly opinion on 9/11 poetry is that this "literature can work catalytically at the interface between the symbolic and the experiential to heal the individual and collective wounds caused by tragedy" (Tabone 2016). This remarkable feature is present in multiple facets across multiple anthologies. I have decided to work with some key poems from *Poetry after 9/11: An Anthology of New York Poets* to showcase how the process of signification unfolds in this type of work, mainly with Vicki Hudspith's "Nodding Cranes", Nikki Moustaki's "How to Write A Poem After 9/11" and Miranda's Beeson's "Flight". All three of them evince key aspects and themes of the tragedy, from the metaphor of flight to the reconstruction of the American identity in the aftermath. I aim to show how the search for a fundamental, healing poetic reality unfolds in the wake of trauma.

**Key words:** *trauma literature, poetry as healing, 9/11 poems, American.*

**MANDICI Mădălina Elena** (UAIC, Faculty of Letters, PhD student, 2<sup>nd</sup> year)

[mocanu.madalinaelena@yahoo.com](mailto:mocanu.madalinaelena@yahoo.com)

***Resistance to Auctorial Intentions: The Case of Maggie Tulliver***

This paper traces the reading practices of Maggie Tulliver, the fictional heroine of George Eliot's 1860 novel *The Mill on the Floss*. By demonstrating that the heroine is no passive observer of fiction, this paper attempts to encompass Maggie's transformation from a child who masters texts so well that she is able to play with their material imaginatively to an adult who indulges in incomplete reading acts and resists book endings. Although 21st-century readers are far less receptive to the intertextual flavors Eliot's contemporaries might have appreciated as key to the book repository of the female protagonist, the wit of the authoress' literary allusions goes beyond overt pastiche to illustrate the female character's reading choices. What Maggie reads—illustrated books, historical romances, and religious texts—and how she goes about reading are two processes of crucial importance in assessing the massive obstacles that the female readership of her era faced in slipping from the private realm into the public consciousness. The printed content behind which Maggie retreats—seizing on it, projecting herself onto it, overidentifying with its characters and resisting its narrative powers—raises questions that do not lend themselves to facile answers about nineteenth-century women's need to secure a niche for themselves in the literary market and their desire to reinterpret and revise available texts.

**Key words:** *female reader, intertexts, Victorian readership, private realm, public consciousness, The Mill on the Floss.*

**TEODORESCU Raluca** (West University, Timișoara, PhD, Philology, 3<sup>rd</sup> year)

[florina.teodorescu@e-uvv.ro](mailto:florina.teodorescu@e-uvv.ro)

***Pride and Prejudice meets Modernity. The Rewriting Phenomenon***

Rewritings, adaptations, sequels, prequels and fan fiction are all becoming extremely popular literary tools nowadays. Thus, we must try to understand this phenomenon, through the critical thinking that has already been developed on this subject, but also through an in-depth analysis of specific classical novels and their rewritings. Therefore, this paper focuses on investigating the relation between Jane Austen's *Pride and Prejudice* and its modern rewritings that have appeared over the past few years. As such, we shall use reliable theoretical instruments in studying the link between the original and its adaptations, in order to legitimize the latter and to argue that they represent a constituent part of the original text, but they can also be interpreted through their own, independent literary world.

**Key words:** *compare and contrast, literary style, Pride and Prejudice, rewritings, adaptations.*

**TOMȘA Alexandra** (University of Bucharest, Doctoral School of Literary and Cultural Studies, 5<sup>th</sup> year)

[tomsa.alexandra@ichb.ro](mailto:tomsa.alexandra@ichb.ro)

***Cultural Confinement and the Anxiety of the Colonial Other in Arthur Conan Doyle's Detective Fiction***

The purpose of this paper is to analyze the cultural confinement in Arthur Conan Doyle's detective fiction, which stems from an archive of national and racial stereotypes which helped to sketch the English or non-English characters from his stories. These characters whose actions cause anxiety and fear of contagion in the Empire threaten to discredit the mythology of European racial supremacy in the colonies.

**Key words:** *colonial, contagion, lumpenproletariat, detective fiction, Arthur Conan Doyle.*



## LITERATURES IN FRENCH || LITTÉRATURES FRANCOPHONES

**AELENEI Andreea Ioana** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, 1<sup>e</sup> année)  
[ioana\\_aelenei@yahoo.com](mailto:ioana_aelenei@yahoo.com)

### **La sincérité de Don Juan**

Quand on entend le nom de Don Juan, peut-être la première pensée qu'on y associe, c'est, selon les mots de Donna Elvira à l'opéra, « *mentitore* ! » – le prototype du menteur, trompeur des femmes, infracteur contre l'honneur et la morale. On ne saurait jamais envisager un Don Juan sincère. Eh bien, ce n'est qu'une autre tromperie. Et ce n'est pas sa faute. Les auteurs mêmes se sont laissé tromper quelques fois, mais ceux qui ont vraiment connu le personnage ont su lui rendre toute la pureté de sa... sincérité. Pour la comprendre, il faut faire un saut dans la perspective de Don Juan – pactiser avec le diable. Personnage très fluide, deux textes nous donneront les ébauches de ses contours : le *Dom Juan* de Molière et le chef-d'œuvre de Mozart – *Da Ponte*. Ainsi, une analyse de son point de vue montrera qu'en effet Don Juan ne dit pas de mensonges.

**Mots-clés** : *Don Juan, sincérité, tromperie, théâtre.*

**CÎRCU Oana** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Italien, Licence, 3<sup>e</sup> année)  
[circuana99@yahoo.com](mailto:circuana99@yahoo.com)

### **Parole ingénue, parole cynique : tribulations d'Arlequin entre la commedia dell'arte et Marivaux**

Dans l'histoire du théâtre il a toujours existé un Arlequin censé faire rire le public. La comédie antique d'Aristophane, Terence, Plaute, généralement satirique et polémique, lance des types de personnages qui resurgiront périodiquement sur scène avec le temps, dont le bouffon (*sannio*). Au Moyen Âge et à la Renaissance, grâce aux carnivals et autres fêtes populaires défiant les distinctions sociales, souvent sous le couvert de l'anonymat, il y a profusion de divertissements et de bouffonneries. L'Arioste ou Machiavel en Italie, Pierre Gringore, André de la Vigne Eugene Jodelle en France ont contribué à l'essor humaniste du genre comique au même titre que la *commedia dell'arte*. Cette dernière, forme de théâtre populaire, à vocation antilittéraire, repose sur l'improvisation collective à partir d'un canevas, ainsi que sur les gestes comiques et parfois acrobatiques (*lazzi*), les situations burlesques, les répliques stéréotypées. Toujours reconnaissables sont également ses personnages, dont les valets (*zannis*), niais, intrigants, poltrons. Arlequin est le type de serviteur simplet et naïf. Tout comme ses avatars, Truffaldino, Trivelin, Pierrot, il est en permanence pauvre, vêtu d'une veste et d'un pantalon bigarrés et d'un bérêt de feutre blanc, et aussi affamé et gourmand. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, Marivaux reste, comme Molière, fidèle à cette influence de la *commedia dell'arte* et, dans cinq de sa quarantaine de pièces, il accorde à Arlequin une place considérable. En bon réformateur du théâtre à l'époque des Lumières, quand la mise en scène acquiert une importance accrue, Marivaux mandate, pour distraire le spectateur, un Arlequin qui remplit bien sa fonction à travers ses traits traditionnels et caricaturaux : jeu scénique cocasse, stupidité, cupidité, « répétition impertinente » (Pierre Larthomas). En même temps, dans son premier succès, *Arlequin poli par l'amour*, le dramaturge français crée, de façon paradoxale, en plus d'une comédie, un conte de fées, dans lequel, cependant, « curieusement, fée et diables ne sont pas tout-puissants » (Pierre Frantz). Une fée éprise d'Arlequin fait enlever ce « bel imbécile » (Trivelin), qui, malgré les déambulations amoureuses qui s'ensuivent, ne peut pas trahir sa nature « très matérialiste, s'intéressant presque exclusivement au bien-être de son corps » (Jacques Guilhembet). Ainsi, dans la scène III, à la question de la Fée : « Que sentez-vous ? », Arlequin répond spontanément et ingénument : « Je sens un grand appétit ».

**Mots-clés** : *comédie, commedia dell'arte, Marivaux, Arlequin poli par l'amour, Arlequin.*

**APORCĂRIȚEI Diana-Elena** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Roumain, Licence, 2<sup>e</sup> année)  
[aporcaritei.diana@yahoo.com](mailto:aporcaritei.diana@yahoo.com)

### **Les leçons de Molière, de L'École des femmes à l'école du théâtre**

*L'École des femmes* (1662) est une des pièces qui ont créé des problèmes à Jean-Baptiste Poquelin non seulement par sa transgression des normes imposées par le classicisme, mais surtout par l'impression de facilité, de vulgarité, d'immoralité liée à ses attaques à l'adresse de l'éducation et de la religion. Pour le prince de Conti, devenu dévot, « il n'y a rien de plus scandaleux » ; le docte abbé d'Aubignac, théoricien du théâtre, dénonce, à son tour, « les farces impudentes et les comédies libertines ». La comédie déclenche à l'époque une véritable querelle entre gens de lettres (la toute première, de 1662 à 1664, pour l'auteur), malgré le triomphe public de la pièce. Même si, selon le critique Georges Forestier, c'est un coup plutôt calculé : Molière aurait soigneusement préparé ce scandale. Pour plaisanter plus sérieusement, ce que Molière veut dénoncer, c'est la condition des femmes au milieu d'une société dominée par la misogynie. Par le rire, et en dépassant la simple forme d'une farce, cet homme de théâtre visionnaire veut éduquer le public, attirer l'attention de celui-ci sur des tares sociales comme l'absurdité du mariage bourgeois mâle par excellence, brouiller les frontières entre tragique et comique, oser mettre en avant les sentiments naturels et la revendication du plaisir, « le désir [étant] plus fort que la mort » (Marcel Maréchal). Beaucoup de personnages moliéresques, des êtres généralement pleins de vitalité, montrent des passions pour la réalisation desquelles ils veulent se battre avec ardeur, sans tenir compte de la morale commune ou des conventions sociales.

**Mots-clés** : *Molière, L'École des femmes, comédie, morale, condition féminine, querelle.*

**GHENCIA Andreea** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, 1<sup>e</sup> année)

[andreea.ghencia@gmail.com](mailto:andreea.ghencia@gmail.com)

***Élisabeth Bégon ou les vertus de l'art épistolaire féminin en Nouvelle-France***

Élisabeth Bégon est l'auteure d'une correspondance avec son gendre, Michel de Villebois de La Rouivillière, qui contient de courtes lettres, écrites sans aucune intention littéraire. Par rapport à d'autres textes épistolaires de la même époque du Canada, ces lettres sont écrites par une laïque. Les *Lettres au cher fils* sont remarquables par leur spontanéité et leur caractère intime. Elles décrivent des activités familiales et l'atmosphère sociale spécifique du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle en Nouvelle-France. Élisabeth Bégon n'a pas l'intention d'écrire pour le grand public, car son destinataire est privé et unique, d'où l'originalité et l'individualité de sa correspondance. Ces lettres se caractérisent aussi par leur côté passionnel, leurs références constantes à l'amour et leur aspect romanesque, la correspondance laissant entrevoir un authentique roman d'amour et d'attente. L'écriture épistolaire d'Élisabeth Bégon est « simple, souple, sans effet » (M. Biron, F. Dumont, É. Nardout-Lafarge). Dans ses lettres, on trouve une image expressive, vivante et hétéroclite de la société de son temps. Élisabeth Bégon reste un témoin qui a réussi à transmettre, sans intention directe, une fresque de la vie quotidienne en Nouvelle-France et une œuvre littéraire où le thème de l'amour occupe une place privilégiée.

**Mots-clés :** *Élisabeth Bégon, Nouvelle-France, lettres, société, amour.*

**HURGHEȘ Andrei** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Anglais, Licence, 1<sup>e</sup> année)

[andreiurgheș@yahoo.com](mailto:andreiurgheș@yahoo.com)

***Seuils entre les différentes formes d'art : la littérature et la musique. Étude de la fonction poétique du langage dans les chansons françaises du XX<sup>e</sup> siècle***

Culture de masse et littérature, art et commercialité, poésie et musique : traditionnellement, la littérature et la musique étaient deux sphères culturelles séparées. Au XX<sup>e</sup> siècle il y a eu quelques musiciens qui ont dépassé le cadre de la musique populaire et ont écrit des vers dont la fonction poétique du langage est plus présente que dans la majorité des chansons. Peut-on dire que les vers d'une chanson représentent de la poésie ? Je crois que dans le cas de certains artistes la ligne qui sépare les deux domaines est très fine. Ma recherche est centrée sur les musiciens français qui ont mieux exploité la fonction poétique du langage, dans le but d'identifier et de décrire ce seuil entre la musique et la poésie.

**Mots-clés :** *littérature, musique, chanson, XX<sup>e</sup> siècle, intertextualité, culture de masse.*

**LAZEA Alexandru Nicolae** (Université d'Ouest, Timișoara, Faculté des Lettres, Roumain-Français, Licence, 2<sup>e</sup> année)

[alexandru.lazea99@e-uvt.ro](mailto:alexandru.lazea99@e-uvt.ro)

***Le motif de la solitude pathologique dans Ce formidable bordel ! et Le Solitaire d'Eugène Ionesco***

*Ce formidable bordel !* et *Le Solitaire* ne figurent pas parmi les œuvres de premier plan d'Eugène Ionesco. *Le Solitaire*, son seul roman, est fondé sur la même trame que *Ce formidable bordel !*, pièce de théâtre écrite et publiée après le roman. Dans cet essai, je voudrais présenter un phénomène très complexe rencontré dans l'œuvre de Ionesco : la solitude pathologique. Le personnage du roman et celui de la pièce de théâtre peuvent être considérés comme un autre Béranger, un hybride résultat de cette crise de la recherche de son identité dans l'univers de Ionesco. Ce sont les personnages masculins qui en souffrent, non sans rapport avec les prédispositions de l'auteur. Un autre élément d'intérêt est la solitude à deux, présentée dans d'autres œuvres telles *Délire à deux* ou *Rhinocéros* (voir le prélude de la rhinocérisation de Daisy, dans le III<sup>ème</sup> acte).

**Mots-clés :** *Eugène Ionesco, roman, solitude, identité, recherche.*

**LOCIC Simona** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques / Université Paris-Est Créteil, France, LIS)

[simonalocic92@gmail.com](mailto:simonalocic92@gmail.com)

***Continuités et ruptures génériques : Le Petit Chaperon rouge mis en scène***

À l'époque contemporaine, de nombreux écrivains manifestent leur intérêt pour la réécriture du conte de fées. Pierrette Fleutiaux, Joël Pommerat, Amélie Nothomb, Tahar Ben Jelloun ou Typhaine D, voici les noms de quelques auteurs qui se sont proposé de révolutionner la vision sur un genre doublement discrédité par l'essor du roman et les productions cinématographiques disneylandiennes. Les re-créations contemporaines de ces histoires millénaires se trouvent sous un régime transfrontalier de l'extrême littéraire contemporain, à plusieurs niveaux : la transgression du genre, du conte de fées vers le récit, le roman ou encore plus, vers le théâtre et la représentation scénique ; le syncrétisme intergénérique visant l'épicisation du théâtre ; l'éclectisme féerique qui rassemble, dans un seul texte, les personnages ou la thématique de plusieurs contes de fées ; le désenchantement, au sens d'un estompement du merveilleux. L'un des exemples les plus complexes de ces transgressions du féerique vers la contemporanéité est *Le Petit Chaperon rouge* de Joël Pommerat, pièce de théâtre parue et mise en scène en 2004. Notre intervention propose l'analyse d'une appropriation contemporaine de cette histoire archétypique. À l'époque contemporaine, le conte de fées glisse, s'échappe, s'adapte, transgresse des limites sans perdre pourtant son essence, en puisant dans ses profondeurs les plus symboliques et chargées de sens, montrant encore une fois son caractère universel et caméléonesque.

**Mots-clés :** *transgénéricité, intergénéricité, conte de fées, théâtre, réécriture, Le Petit Chaperon rouge.*

**MLADENVIĆ Velimir** (Université de Novi Sad, Serbie, Faculté de Philosophie et Lettres / Université de Poitiers, France, École Doctorale Humanités)

[velimirladenovic@gmail.com](mailto:velimirladenovic@gmail.com)

***La réception des romans d'Elsa Triolet dans l'hebdomadaire Les Lettres Françaises (1957-1970)***

Le but de ce travail est de présenter et d'analyser la réception de certains romans d'Elsa Triolet dans l'hebdomadaire français *Les Lettres françaises*. Nous nous arrêterons sur les textes critiques et les entretiens de l'auteur concernant son roman *Le Monument* (1957), ensuite sur les textes qui se réfèrent à son cycle romanesque *L'Âge de nylon*, qui inclut les romans *Roses à crédit* (1959), *Luna-Park* (1959), *L'Âme* (1962). Seront également envisagés les articles portant sur le roman *Les Manigances* (1961), publié en dehors de ce cycle, ainsi que les articles sur les deux romans faisant partie d'un même cycle, *Le Grand Jamais* (1965) et *Écoutez-voir* (1968), et son dernier roman, *Le Rossignol se tait à l'aube* (1970). Nous tenterons de montrer comment l'écrivaine présente son œuvre et quel est l'intérêt des critiques littéraires de publier les commentaires sur ces ouvrages dans le journal communiste mentionné.

**Mots-clés :** *Elsa Triolet, Louis Aragon, Les Lettres françaises, roman, réception.*

**NICA Andra** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques)

[nicaandra95@hotmail.com](mailto:nicaandra95@hotmail.com)

***Voies et voix des festivals littéraires francophones***

Le festival, en tant que cérémonie littéraire, est une invitation faite au public de mieux connaître la littérature francophone, de s'emparer d'un imaginaire poétique et littéraire attaché à une géographie, à des territoires, d'en découvrir et d'en partager les cultures. La lecture, l'atmosphère très confortable et intime et la détente se conjuguent dans cet espace scénarisé où la littérature semble s'évader de l'intérieur du livre pour être savourée par le public. Les festivals ont profondément influencé la vie culturelle européenne et mondiale : ils ont contribué à faire évoluer les formes d'expression artistique, à faire connaître des créateurs, des artistes, des écrivains et des interprètes de premier plan. Certains festivals peuvent être tentés de se replier sur des valeurs sûres, d'autres explorent radicalement des voies nouvelles, d'autres encore cherchent à élargir les publics ou font la part belle à l'interdisciplinarité. Les festivals littéraires dépassent les frontières du continent européen. Un très grand nombre de ces festivals, petits et grands, se disent « internationaux ». Qu'est-ce que cela signifie, sinon une intention de transcender les frontières, les barrières linguistiques, les cloisonnements rigides ? Les festivals littéraires rassemblent des écrivains et des artistes originaires de divers pays, de différentes cultures et traditions.

**Mots-clés :** *festival, littérature, diversité culturelle, public, francophonie.*

**ROȘCA Ana-Maria** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques)

[roscaam@yahoo.com](mailto:roscaam@yahoo.com)

***Le(s) misanthrope(s) de Gabriel Osmonde***

Les misanthropes de Gabriel Osmonde (pseudonyme d'Andreï Makine) arrivent à la conclusion que la nature éphémère des humains n'a pas été effacée par le progrès scientifique et technique. Au contraire, celui-ci a mené le monde à un gaspillage accru des ressources naturelles, anéantissant toute valeur morale, tout principe éthique, toute présence du pouvoir divin. La société moderne sacrifie son bonheur au bénéfice du plaisir épisodique (un bon repas, une soirée d'ivresse, le sexe dérisoire) ; la camaraderie et l'amour sincère sont considérés soit des « produits » de luxe, soit des faiblesses. Ces misanthropes sont ceux qui osent rappeler aux sociétés dont ils font partie l'idée selon laquelle nos jours en tant qu'humains sont comptés ; ceux qui remystifient Dieu au sens général du terme, sans faire référence à aucune religion particulière ; ceux qui dénoncent l'imbécilité de l'étalon social ; ceux qui résistent à l'agglutination dans un folklore urbain superficiel et déshumanisant. À la fin, on se retrouve devant une nouvelle acception de la beauté, notamment féminine.

**Mots-clés :** Andreï Makine, roman, misanthrope, société moderne, féminité.

**TAMAȘ Andreea-Mădălina** (UAIC, Faculté des Lettres, Français-Allemand, Licence, 2<sup>e</sup> année)

[andreea.tamas0923@gmail.com](mailto:andreea.tamas0923@gmail.com)

***La vérité du masque dans Les Fausses Confidences, ou comment cacher l'amour pour mieux le révéler***

Cette communication met en évidence la relation entre les deux protagonistes de la pièce *Les Fausses Confidences* de Marivaux, représentée pour la première fois le 16 mars 1737 par les Comédiens italiens. Sera analysée l'histoire du couple Araminte-Dorante, tissée autour du grand thème de l'amour et marquée par des conflits prononcés, générés par l'oscillation des personnages entre l'apparence, le mensonge, la dissimulation et la vérité, la sincérité de leurs sentiments amoureux. Le chemin sinueux des deux protagonistes est imprégné de nombreux stratagèmes intrigants, entrepris notamment par le valet Dubois, un maître dans l'art de la parole et de la manipulation et qui a beaucoup influencé l'évolution de la relation entre les amoureux, Dorante et Araminte. De façon inattendue, l'enchaînement des ruses tout au long de cette comédie en trois actes présente un but noble, celui de dévoiler la vérité, d'instaurer une ambiance propice au développement du sentiment d'amour du couple central. Le talent incomparable de Marivaux de recourir au pouvoir infini du langage, destiné à soutenir la progression dramatique, est évident dans cette œuvre littéraire. La relation amoureuse entre les deux protagonistes évolue graduellement et leurs vrais sentiments sont à la fois cachés et révélés, sous le couvert subtil des « fausses confidences ».

**Mots-clés :** Marivaux, *Les Fausses Confidences*, déguisement, secret, illusion.

**TODOROV Sashka** (Université Saint Clément d'Ohrid, Sofia, Bulgarie / Université de Pau et des pays de l'Adour, France, École Doctorale Sciences Sociales et Humanités)

[saska@gmail.com](mailto:saska@gmail.com)

***La littérature de voyages dans une perspective où même les voyages semblent peu probables***

La transculturalité semble être une caractéristique inhérente à la société d'aujourd'hui dans laquelle les moyens de communication modernes facilitent les mélanges entre les cultures. Pendant très longtemps, notamment par ces implications transculturelles, les récits de voyage étaient le moyen privilégié de découvrir les cultures étrangères. Pourtant, l'avenir de la littérature viatique est une question qui tourmente certains théoriciens et écrivains-voyageurs même au cours du XX<sup>e</sup> siècle. Lévi-Strauss (*Tristes Tropiques*) signale que le récit de voyage perd son intérêt et sa légitimité. François Maspero (*Les Passagers du Roissy-Express*) conclut que « tous les voyages ont été faits [...]. Tous les récits de voyage ont été écrits ». Une autre question se pose alors : quelle place la littérature de voyage occupe-t-elle dans un monde où même les voyages semblent peu probables ? Dans un premier temps, nous nous proposons d'analyser la problématique du genre afin d'essayer d'établir une hypothèse plus optimiste pour ce qui concerne le futur de la littérature viatique. Dans un second temps, nous tentons de répondre à la question : le vagabondage littéraire dans le monde textuel des récits de voyage pourrait-il devenir une des nouvelles pratiques culturelles en temps de confinement ?

**Mots-clés :** récit de voyage, étude générique, transculturalité, pratiques culturelles.

**ȚĂPOI Maria-Magdalena** (UAIC, Faculté des Lettres, Française-Anglais, Licence, 2<sup>e</sup> année)

[magdatapoi@gmail.com](mailto:magdatapoi@gmail.com)

***Passion et raison chez Madame de La Fayette***

Dans ses textes romanesques, Madame de La Fayette met en lumière les nuances de l'amour, la manière dont se manifestent celles-ci, ainsi que la dynamique de la jalousie ou l'individu comme un kaléidoscope d'émotions et de pensées. Le thème de l'amour et les « tourments de l'âme » mettent le contexte historique (quelques mois des règnes, respectivement, d'Henri II et de François II) en arrière-plan : les conditions socio-politiques ne sont pas propices à la manifestation du sentiment amoureux. Le temps et l'absence peuvent effacer la passion ; on peut également mourir à cause d'un trop grand amour. Les personnages doivent choisir entre leur désir et la raison, bien qu'ils ne trouvent pas toujours les ressorts nécessaires pour reconnaître leurs sentiments. Leur amour violent, qui peut ou non être contrôlé par la raison, s'associe à la souffrance, le sacrifice ou la trahison, devenant donc un amour silencieux et douloureux ou bien un mensonge. La société rejette les impulsions individuelles qui provoquent le désordre. La bienséance doit être défendue, même si l'équilibre promis par la morale crée une vie apparemment monotone. Madame de La Fayette met en évidence le besoin d'équilibre, non seulement dans la littérature, mais aussi dans la vie quotidienne. Ce qui n'est pas sans rappeler, pour le XVII<sup>e</sup> siècle, un principe formulé dans des termes quasi pascaliens : on ne peut avoir de passion sans raison ou de raison sans passion.

**Mots-clés :** XVII<sup>e</sup> siècle, Madame de La Fayette, morale, raison, passion, souffrance.

**PANDEMIC GROUND ZERO:  
LANGUAGE AND CULTURE IN CONFINEMENT ||  
POINT ZÉRO PANDÉMIQUE :  
LANGUE ET CULTURE EN CONFINEMENT**

**AVRAM Diana Alexandra** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia, English Language, Literature and Culture in the European Context, MA, 1<sup>st</sup> year)

[diana.avram@uab.ro](mailto:diana.avram@uab.ro)

***Pandemic Metaphors in Journalese***

The frequency of discourses and opinions in TV shows, journalese, and even social media increased during the pandemic. This paper aims to identify the conceptual metaphors of coronavirus during the 'COVID-19 year' in a self-made corpus of newspapers from the UK and Romania. Day by day, citizens waited to discover the following decisions regarding their life and protection in this pandemic 'WAR'. Therefore, all eyes were on the omnipresent eye, the press. Despite the general expectancy of the citizens, in a time of crisis, to be protected by effective measures and solutions, the conflict between parties seemed to be the most prominent interest for politicians. Moreover, several metaphors cover the disputes for power, political agenda or capital. This presentation will focus on conceptual metaphors identified in Romanian and British journalese published in online newspapers from March 2020 to April 2021. The connections between the metaphors reveal the truth beyond misused 'common' words or expressions.

**Key words:** conceptual metaphors, Romanian and British journalese, Coronavirus, pandemic 'WAR'.

**DEMIAN PĂTRAȘCU Eliza** (Goldsmiths University of London, United Kingdom, Visual Anthropology, MA)

[patrascu\\_eliza@yahoo.com](mailto:patrascu_eliza@yahoo.com)

***The Waiting Place—Changes in Spatial and Temporal Practices during the Covid-19 Pandemic***

In March 2020 the World Health Organization declared the coronavirus outbreak had reached global pandemic levels and over the past year we have been faced with an unprecedented amount of images, sounds, stories, numbers, maps and graphs, from official and unofficial sources, all contributing to create a collective digital record of the on-going crisis. But how has the exposure to this onslaught of virtual information affected our senses and our perception of the physical world around us? Following a long tradition of studying collective behavioural patterns in the waiting line, this research project proposes to use the queue as a lens through which to analyse how the COVID-19 pandemic has changed not only our daily routines, but also the way in which we perceive and think about space, time and boundaries. For this purpose, this study combines the theories of Michel Laguerre, Lev Manovich, and Doreen Massey with contemporary critical discussions related to the socio-political dimensions of the pandemic in order to think about issues of hybridity, simultaneity, and augmentation. How does one feel time, when we are no longer restricted by timelines? How does one feel space, when space is continuously overlaid by virtual data? And how does one feel the presence of others, when bodies become potential vessels for an invisible threat?

**Key words:** queue, infodemic, big data, digital city, augmented space.

**KABA Nadiia** (Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Philology, English, 4<sup>th</sup> year)

[dovbush.nadiia@chnu.edu.ua](mailto:dovbush.nadiia@chnu.edu.ua)

***Communicative Strategies in the Political Speeches about COVID-19 by Donald Trump and Joe Biden***

Our research is devoted to the investigation of communicative strategies and tactics found in the political speeches about COVID-19 by Donald Trump and Joe Biden. We provide the theoretical foundations of our research, focusing on basic notions and approaches of modern communicative linguistics. The classification of communicative strategies and tactics is presented in the research. According to Parshina (2005), we distinguish self-presentation, discrediting and attacking, self-defence, manipulative, information and interpretation, forming the emotional mood of the addressee, argumentative and agitation strategies, all of which are subdivided into various tactics. Several methods of communicative linguistics are applied in our linguistic examination, namely content analysis, discourse analysis, communication research methods, observation, lexical analysis, comparison, generalization, and induction. The research results prove that Donald Trump and Joe Biden use a different range of communication strategies and tactics due to the fact that their political styles can be considered to be remarkably diverse. Speaking about COVID 19, D. Trump amply uses manipulative strategy, while J. Biden shows a distinct preference for argumentative strategy. Additionally, we argue that the frequency of application of certain communication strategies and tactics differs and, consequently, we provide the table of comparison of our research findings.

**Key words:** *communicative linguistics, political discourse, COVID-19, Donald Trump, Joe Biden.*

**ȘANTA (CÂMPEAN) Gabriela Corina** (1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia, English Language, Literature and Culture in a European Context, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[gabriela.corina.santa.ilcece@uab.ro](mailto:gabriela.corina.santa.ilcece@uab.ro)

***Covid-19—Corpus Analysis of English-speaking Press***

The starting point of this paper is previous research on a self-made corpus in which metaphors of ILLNESS, POLITICAL AGENDA, HEALTH, ECONOMY, LIFESTYLE, and EDUCATION were detected, analysed and clustered into conceptual metaphors, revealing how the pandemic is perceived. Thus, the current paper aims to further establish the frequencies of words belonging to the semantic fields of ILLNESS, POLITICAL AGENDA, HEALTH, ECONOMY, LIFESTYLE, and EDUCATION, as well as their relevance for the authors' intention to picture the pandemic and its implications.

**Key words:** *conceptual metaphor, corpus analysis, COVID-19, press, English.*

**UNGUREANU Daniel** (George Enescu National University of Arts, Iași, Doctoral School of Visual Studies and Design)

[dxungureanu@gmail.com](mailto:dxungureanu@gmail.com)

***Digital Social Commentaries: The Romanian Memes Take on the COVID-19 Lockdown***

When the paramount concern of the Internet user became the lockdown, the digital did not remain indifferent. Shortly after the Romanian authorities had introduced restrictions amid the rise in COVID-19 cases, the meme pages (MPs) progressively began to collect images that either brought to mind or made direct references to the lockdown and turn them into memes. This presentation examines the memes take on the lockdown through a multi-layered study of prominent Romanian MPs from their peak, in early March, through the middle of May 2020. The interval includes the first days of the state of emergency (March 14–21), the night-time curfew (March 17 –), the national lockdown (March 24 –), the self-declaration for leaving the premises, and the movement restrictions for older people (March 30 – May 14), the Easter celebration and the Labor Day (April 12 / May 1).

**Key words:** *social commentary, interdiscourse, intertextuality, lockdown, memes.*

**WORLD AND COMPARATIVE LITERATURES ||  
LITTÉRATURES DU MONDE, LITTÉRATURE COMPARÉE**

**BOTÎLCĂ Cristina-Mihaela** (University of Bucharest, Doctoral School of Literary and Cultural Studies, 1<sup>st</sup> year)

[cristina.botilca@yahoo.com](mailto:cristina.botilca@yahoo.com)

***The Dead Body as a Lieu de Mémoire. The Body-Object and the Living Body in Caitlin Doughty's Nonfiction***

Between Pierre Nora's *lieux de mémoire* and Paul Ricoeur's body-object there appears to be a relation of community and personal memory. Before death, the human body holds three meanings: material, symbolic, and functional, but post-mortem the body also becomes a place where both community and individual can update their relationship with death and mortality. In the twenty-first century, secularization of death practices inevitably leads to a secular view of the body. In Caitlin Doughty's nonfiction, the body seems to stand at the crossroad between spirituality and secularization, so between the meaning of the body and the body as a *lieu*. This paper will discuss how Nora's and Ricoeur's interpretations of memory and body apply to Doughty's representation of the dead body within a death denying twenty-first century Western society.

**Key words:** *lieu de mémoire, body-object, Western death culture, death acceptance, death-phobia.*

**GHIATĂ Sorina-Crina** (UAIC, Faculté des Lettres, École Doctorale d'Études Philologiques)

[sorina.ghiata@yahoo.com](mailto:sorina.ghiata@yahoo.com)

***Le théâtre de Lope de Vega dans l'espace culturel roumain. Approches du siècle passé***

Quand on parle du théâtre espagnol, plus précisément d'une période aussi florissante que le Siècle d'Or en Espagne, on pense d'abord à Félix Lope de Vega y Carpio et à son œuvre. Nous nous proposons de voir comment cet écrivain, honoré par toutes les histoires littéraires européennes, s'est fait connaître, avec ses pièces de théâtre, dans la culture roumaine, soit à travers des traductions, soit à travers des critiques roumains. En plus des traducteurs qui ont rendu possible une réception plus large de ses textes auprès du public roumain, Lope de Vega a été introduit dans notre espace culturel à travers des approches critiques sinon nombreuses, au moins plutôt variées, à cause du contexte socio-historique très complexe de la Roumanie moderne. Nous verrons, à l'aide de quelques exemples, comment ce pays perçoit, surtout au XX<sup>e</sup> siècle, un des auteurs emblématiques du théâtre ibérique et de la littérature universelle.

**Mots-clés :** *Lope de Vega, théâtre, interculturalité, traduction, critique.*

**MĂNUȚĂ Cristina** (UAIC, Faculté des Lettres, Études francophones, Master, 1<sup>e</sup> année)

[cristina.manuta@yahoo.com](mailto:cristina.manuta@yahoo.com)

***Diversité culturelle et linguistique aux Antilles***

La francophonie revêt une forme distincte aux Antilles françaises. Marquées par le post-colonialisme, la langue et la culture antillaise représentent un mélange indissoluble de l'histoire créole, chargée d'émotion et de souffrance, et de l'esprit francophone. Cet aspect émane de la littérature locale, qui obéit au rythme et aux règles de vie des autochtones.

**Mots-clés :** *Antilles, créolité, négritude, assimilation, post-colonialisme.*

**OLARU Ovio** (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Department for Scandinavian Languages and Literature, PhD student)

[olaru.ovio@gmail.com](mailto:olaru.ovio@gmail.com)

***Scandinavian Noir: an Ideological Reading***

Scandinavian Noir is one of the most prominent literary directions to have swept popular literature in the late 20<sup>th</sup> century. In its essence, Scandinavian Noir represents the recent spike in Scandinavian crime fiction and its presumed international success. This study pursues the elements that differentiate Scandinavian Noir from previous subgenres within global crime fiction and attempts to construct an ideological reading departing from the idea, cultivated by a majority of scholars in this field, that the particular rendition of Nordic crime fiction is the result of the dismantling of the welfare state, following the ever growing expansion of neoliberalism. In this sense, crime fiction has the potential of becoming the new social novel, illustrating the stringent social issues, the ideological shortcomings, and contradictions of contemporary society.

**Key words:** *Scandi Noir, World Literature, Folkhemmet, welfare state.*

**SÎRBU Ștefana** (UAIC, Faculty of Letters, Doctoral School of Philological Studies)

[stefanagsirbu@gmail.com](mailto:stefanagsirbu@gmail.com)

***Fundoianu's Writings and Their Transnational Character***

All writing has an element of 'transnational' present—a case compellingly made by Wai Chee Dimock in one of his studies, a fact made true even more so because nowadays literature overflows national borders easily. Some of the questions that arise are: what exactly is 'transnational literature', what features and characteristics does it exhibit and how does it relate to the idea of national literature? Moreover, there is a certain ubiquity that is obvious in the literary world as there is a high number of writers who have traveled, often more than once across national boundaries. This makes for an exploration of the unfolding of identity, of the alternative ways of constructing versions of self, through space and time as well as a space of perpetual 'in-between'. It is within this 'in-betweenness' that some of Fundoianu's writings can be marked under, the fact being that the author himself was in such a place, with some of his pen names and the topics he discussed being adjusted according to his intended audience.

**Key words:** *Benjamin Fundoianu, transnational literature, national literature, identity.*

**STOICA Laura-Victoria** (UAIC, American Studies, MA, 2<sup>nd</sup> year)

[lvstoica9@gmail.com](mailto:lvstoica9@gmail.com)

***“So tell me what makes you poison”: The Posthuman Mestiz@ in Silvia Moreno-Garcia’s Certain Dark Things and Anna Marie McLemore’s “Roja”***

In recent years, Latin@ writers have been reinventing the fantasy genre in an attempt to (de)construct and recontextualize Latinidad and Latin@ identities. How do discussions of identity, race, and ethnicity shift when Latin@ writers choose to refashion staple characters of Anglo-American fantasy and relocate them in Latin@ contexts? The two works explored in this paper are genre-bending in that they disrupt Gothic and fairytale traditions so as to produce a fantasy genre that both represents and dissects Latin@ experience. *Certain Dark Things* is set in a contemporary Mexico where vampires and humans fight for hegemony over Mexico City, while “Roja” relocates “Little Red Riding Hood” to 1870s Mexico and reidentifies the Wolf as a soldier thought to possess “supernatural” powers. By relying on feminist theories that link space and identity, such as Emma Pérez’s “decolonial third space” and Gloria Anzaldúa’s “mestizaje”, this paper will seek to deconstruct the ways in which characters negotiate the experience of various waves of colonization and migration. Drawing on Latin@ interventions in cyborg theory, this analysis will also foreground the strategies whereby Latin@ retellings deconstruct Western categories of the abject/monstrous (such as vampirism and witchcraft) and dismantle configurations of the “human” predicated on race, class, and gender.

**Key words:** *fantasy, identity, Latinidad, feminism, post-humanism.*



**ORGANISERS || ORGANISATEURS :**

- English Department, UAIC || Département d'Anglais, UAIC
- French Department, UAIC || Département de Français, UAIC
- The Faculty of Geography and Geology, UAIC || Faculté de Géographie et de Géologie, UAIC
- Linguaculture, UAIC
- Centre de réussite universitaire de Université Alexandru Ioan Cuza de Iași (CRU UAIC)
- Lectorat de Français, UAIC

**PARTNERS || PARTENAIRES :**

- Alexandru Ioan Cuza University of Iași (UAIC) || Université Alexandru Ioan Cuza de Iași (UAIC)
- Faculty of Letters, UAIC || Faculté des Lettres, UAIC
- University of Bucharest || Université de Bucarest
- West University of Timișoara || Université de l'Ouest de Timișoara
- British Council Romania || Conseil Britannique de Roumanie
- French Embassy in Romania || Ambassade de France en Roumanie
- French Institute of Romania in Iași || Institut Français de Roumanie à Iași
- Center for Canadian Studies of Iași (CSC) || Centre d'Études Canadiennes de Iași (CSC)
- Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale (AUF en ECO)
- Alumni Foundation of Alexandru Ioan Cuza University of Iași || Fondation Alumni de l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași
- Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF)
- Association des Étudiants Francophones de Iași (ASFI)
- Association of Students of Journalism Iași (ASJ) || Association des Étudiants Journalistes de Iași (ASJ)
- Association Médicale des Étudiants Francophones de Iași (AMSFI)

**WEBSITE (in English & en français) :**

<https://interculturalia.linguaculture.ro>

**CONTACT :**

[uaicsymposium@gmail.com](mailto:uaicsymposium@gmail.com)

[Contact form](#) (website) || [Formulaire de contact](#) (site Web)